



**Ročník 2014**

# **Zbierka zákonov**

## **SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

---

**Čiastka 106**

**Uverejnená 13. decembra 2014**

**Cena 4,34 €**

---

OBSAH:

343. Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky, ktorou sa ustanovujú podmienky prepravy a prenášania výbušnín, výbušných predmetov a munície v priestoroch oprávnenej osoby
344. Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky, ktorou sa upravujú podrobnosti o odbornej spôsobilosti pri prácach s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou
345. Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky o ohňostrojných prácach
346. Vyhláška Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky, ktorou sa dopĺňa vyhláška Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky č. 465/2013 Z. z. o technických požiadavkách na elektrické zariadenia a elektronické zariadenia v znení vyhlášky č. 196/2014 Z. z.
347. Oznámenie Ministerstva financií Slovenskej republiky o vydaní opatrenia, ktorým sa ustanovuje vzor priznania k dani z nehnuteľností, k dani za psa, k dani za predajné automaty a k dani za nevýherné hracie prístroje
348. Oznámenie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky o vydaní výnosu, ktorým sa mení výnos Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 10. septembra 2008 č. 09812/2008-OL o minimálnych požiadavkách na personálne zabezpečenie a materiálno-technické vybavenie jednotlivých druhov zdravotníckych zariadení v znení neskorších predpisov
349. Oznámenie Národnej banky Slovenska o vydaní opatrenia, ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Národnej banky Slovenska č. 4/2008 o predkladaní výkazov, hlásení, prehľadov a iných správ poisťovňami a pobočkami zahraničných poisťovní v znení opatrenia č. 27/2008
350. Oznámenie Národnej banky Slovenska o vydaní opatrenia o predkladaní výkazov platobnou inštitúciou, pobočkou zahraničnej platobnej inštitúcie, inštitúciou elektronických peňazí alebo pobočkou zahraničnej inštitúcie elektronických peňazí na štatistické účely
351. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Protokolu o pyrotechnickom vzdelávaní medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Českej republiky k realizácii Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti, pri ochrane verejného poriadku a pri ochrane štátnej hranice
352. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Zmluvy o obchodovaní so zbraňami
- Príloha k čiasťke 106 - k oznámeniu č. 352/2014 Z. z.
-

## 343

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

z 20. októbra 2014,

**ktorou sa ustanovujú podmienky prepravy a prenášania výbušnín,  
výbušných predmetov a munície v priestoroch oprávnenej osoby**

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky podľa § 87 ods. 1 písm. h) zákona č. 58/2014 Z. z. o výbušninách, výbušných predmetoch a munícii a o zmene a doplnení niektorých zákonov ustanovuje:

## § 1

## Rozsah platnosti

Táto vyhláška ustanovuje podmienky na

- a) prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície dopravnými prostriedkami v priestoroch oprávnenej osoby,
- b) prenášanie výbušnín a výbušných predmetov a munície v priestoroch oprávnenej osoby.

## § 2

Preprava výbušnín, výbušných predmetov  
a munície dopravnými prostriedkami

(1) Priestorom oprávnenej osoby je miesto, kde oprávnená osoba

- a) vykonáva výskum, vývoj, pokusnú výrobu, výrobu, spracovanie, nadobúdanie, skladovanie, skúšanie, delaboráciu, zneškodňovanie, likvidáciu a ničenie výbušnín, výbušných predmetov a munície, revíziu a opravu munície,
- b) používa výbušniny a výbušné predmety na trhacie práce.

(2) Výbušniny, výbušné predmety a munícia sa prepravujú dopravnými prostriedkami povolenými na verejnú prepravu nebezpečných vecí a strojových zariadení, ktoré konštrukciou a vybavením vyhovujú technickým podmienkam podľa osobitných predpisov,<sup>1)</sup> ak ďalej nie je ustanovené inak.

(3) Na prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície inými dopravnými prostriedkami ako sú uvedené v odseku 2 sa môžu použiť dopravné prostriedky určené oprávnenou osobou v prepravnom poriadku,

ktoré zaisťujú bezpečnosť výbušnín, výbušných predmetov a munície, okolia, osôb a majetku.

(4) Na medzioperačnú prepravu v priestoroch výrobcu alebo spotrebiteľa výbušnín, výbušných predmetov a munície možno používať dopravné prostriedky alebo zariadenia v konštrukčnom vyhotovení bezpečnom pre daný druh výbušniny, výbušný predmet alebo muníciu.

(5) Dopravný prostriedok, ktorým sa prepravujú výbušniny, výbušné predmety a munícia sa vybaví

- a) minimálne jedným základným klinom, ktorého rozmery zodpovedajú hmotnosti dopravného prostriedku a priemeru jeho kolies,
- b) vhodnou výstražnou vestou alebo výstražným odevom pre každého člena osádky dopravného prostriedku.

(6) Dopravné prostriedky a zariadenia určené na prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície sa vybavujú protipožiarnym zariadením, a to aspoň jedným prenosným hasiacim prístrojom s obsahom minimálne 2 kg suchého prášku alebo zodpovedajúcej náplne rovnakého hasiaceho účinku, ktorý je vhodný na hasenie požiaru v motorovom priestore alebo kabíne dopravnej jednotky. Prenosný hasiaci prístroj má

- a) plombu, ktorá dokazuje, že nebol použitý,
- b) značku, ktorá osvedčuje, že zodpovedá norme uznávanej príslušným orgánom,
- c) nápis, ktorý uvádza dátum platnosti (mesiac, rok) alebo dobu obvyklej použiteľnosti.

(7) Dopravné prostriedky a zariadenia sa počas prepravy výbušnín, výbušných predmetov a munície nemôžu dopĺňať pohonnými hmotami.

(8) Vlečné vozíky, ktorými sa prepravujú výbušniny, výbušné predmety a munícia musia zodpovedať technickým podmienkam podľa osobitného predpisu.<sup>2)</sup> V osobnom automobile alebo v prívese za ním možno prepravovať najviac 50 kg trhavín a oddelene najviac 250 ks rozbušiek v expedičnom obale alebo v inom uzavretom obale.

<sup>1)</sup> Vyhláška ministra zahraničných vecí č. 64/1987 Zb. o Európskej dohode o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečných vecí (ADR) v platnom znení.

Zákon č. 514/2009 Z. z. o doprave na dráhach v znení neskorších predpisov.

§ 32 zákona č. 324/2011 Z. z. o poštových službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Zákon č. 56/2012 Z. z. o cestnej doprave v znení neskorších predpisov.

<sup>2)</sup> Zákon č. 725/2004 Z. z. o podmienkach prevádzky vozidiel v premávke na pozemných komunikáciách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

(9) Pri nakladaní a vykladaní výbušnín, výbušných predmetov a munície nemôže byť motor dopravného prostriedku v prevádzke, dopravný prostriedok musí byť zabrzdený, na svahu zaradený najnižší rýchlostný stupeň a koleso založené klinom. Ak počas prepravy výbušnín, výbušných predmetov a munície vznikne porucha dopravného prostriedku, zabezpečí sa stráženie jeho nákladu a bezpečnosť.

(10) Pri ručnej preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície koľajovým vozíkom hmotnosť vozíka s nákladom nemôže prekročiť 600 kg. Jednotlivé naložené vozíky smú tlačiť len dve osoby a vzájomná vzdialenosť vozíkov nie je menšia ako 30 m. Ak spád trate presahuje 5 ‰, vozíky sa opatria účinnou brzdou a pri spáde nad 10 ‰ sa výbušniny ručne neprepravujú.

(11) Pri ručnej preprave bezkoľajovým vozíkom sa výbušniny, výbušné predmety a munícia prepravujú len po dobre zjazdových cestách alebo po chodníkoch vyhovujúcich použitému vozíku. Jednokolesovým alebo dvojkolesovým vozíkom sa môže prepravovať najviac 50 kg trhaviny.

(12) Pri ručnej preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície na vozíkoch podľa odsekov 10 a 11 sa nesmú súčasne prepravovať aj osoby.

(13) Výbušniny, výbušné predmety a munícia nie je dovolené prepravovať na bicykloch, motocykloch a v prívesoch za nimi.

(14) Pri strojovej koľajovej preprave vozíky naložené výbušninou, výbušnými predmetmi a municiou sa iba ťahajú. Náklad výbušnín a výbušných predmetov nemôže presahovať korbu vozíkov.

(15) Pri preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície vlakovou súpravou ťahanou trolejovým hnacím vozidlom musí byť prvý vozík za hnacím vozidlom prázdny.

### § 3

#### Uloženie výbušnín, výbušných predmetov a munície na dopravnom prostriedku

(1) Výbušniny, výbušné predmety a munícia prepravované dopravným prostriedkom sa zabezpečia proti posunutiu, vzájomnému narážaniu, prevrhnutiu a vypadnutiu z dopravného prostriedku.

(2) Obaly s výbušninami, výbušnými predmetmi a municiou sa na dopravný prostriedok uložia najviac do výšky jeho bočnic.

(3) Dopravným prostriedkom sa spolu s výbušninami, výbušnými predmetmi a municiou nemôžu prepravovať žiadne predmety okrem prázdnych obalov od výbušnín, výbušných predmetov a munície a prostriedkov potrebných na manipuláciu s prepravovanými výbušninami, výbušnými predmetmi a municiou, ktoré neohrozujú bezpečnosť výbušnín.

(4) Ak sa prepravujú trhaviny a rozbušky spolu, uložia sa v samostatných obaloch; na dopravnom pros-

triedku sa umiestnia tak, aby výbuch rozbušiek nespôsobil výbuch trhavín.

### § 4

#### Prepravný poriadok

- (1) Oprávnená osoba v prepravnom poriadku určí
  - a) dopravné cesty na prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície,
  - b) dopravné prostriedky, ktorými sa budú výbušniny, výbušné predmety a munícia prepravovať a ich prehladky,
  - c) najmenšiu vzdialenosť medzi dopravnými prostriedkami,
  - d) najvyššiu dovolenú hmotnosť nákladu výbušnín, výbušných predmetov a munície,
  - e) použitý druh obalov výbušnín, výbušných predmetov a munície a spôsob ich uloženia na dopravnom prostriedku,
  - f) najvyššiu povolenú rýchlosť pri preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície,
  - g) spôsob a miesto nakladania, vykladania a prenášania výbušnín, výbušných predmetov a munície,
  - h) zodpovedných zamestnancov za bezpečnú prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície,
    - i) spôsob ochrany pri manipulácii a preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície,
    - j) maximálny počet vozíkov naložených výbušninou, výbušnými predmetmi a municiou,
    - k) spôsob ochrany pri vzniku poruchy dopravného prostriedku,
    - l) iné povinnosti pri preprave a prenášaní výbušnín, výbušných predmetov a munície.

(2) Dopravné cesty v podzemí, po ktorých sa prepravujú výbušniny, výbušné predmety a munícia nie sú súčasne sprístupnené inej preprave ani osobám nezúčastneným na preprave výbušnín; pritom sa vykonajú opatrenia, aby sa na križujúcich cestách neohrozili osoby ani prevádzka.

(3) Preprava výbušnín, výbušných predmetov a munície sa vopred oznámi vodičovi dopravného prostriedku alebo obsluhu strojového zariadenia. Za technické vybavenie a označenie dopravného prostriedku a strojového zariadenia zodpovedá vodič alebo obsluha strojového zariadenia, ktorí sú preukázateľne oboznámení s prepravným poriadkom a prepravovaným nákladom.

(4) Dopravný prostriedok s nákladom výbušnín, výbušných predmetov a munície sa označí predpísanými značkami<sup>3)</sup> a pri preprave v podzemí aj modrým svetlom.

(5) Nakladať a skladať výbušniny, výbušné predmety a munície možno len pri dostatočnej viditeľnosti, pritom je potrebné zabrániť pádu alebo nárazu výbušnín, výbušných predmetov a munície. Jedna osoba naraz môže ručne nakladať alebo skladať najviac 30 kg výbušnín, výbušných predmetov a munície.

(6) V dopravnom prostriedku, na ktorom sa prepravujú výbušniny, výbušné predmety a munícia, môže

<sup>3)</sup> Vyhláška ministra zahraničných vecí č. 64/1987 Zb. o Európskej dohode o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečných vecí (ADR) v platnom znení.

byť okrem vodiča len sprievodca odborne spôsobilý na zaobchádzanie s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou. Pred nakladaním výbušnín, výbušných predmetov a munície sprievodca skontroluje spôsobilosť dopravného prostriedku na prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície a počas nakladania dbá na správne uloženie a zaistenie nákladu. Sprievodca zaisťuje bezpečnosť prepravovaného nákladu výbušnín, výbušných predmetov a munície počas prepravy.

(7) Vodič dopravného prostriedku pri havárii, mimoriadnej udalosti alebo krízovej situácii<sup>4)</sup> počas prepravy postupuje podľa písomných pokynov vypracovaných oprávnenou osobou, ktoré obsahujú

- a) špecifikáciu každej prepravovanej výbušniny, výbušného predmetu a munície,
- b) špecifikáciu nebezpečenstva spojeného s prepravovanými výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou ako aj opatreniami, ktoré musí vodič prijať a osobnou ochranou, ktorú musí vodič použiť,
- c) všeobecné opatrenia, v prípade havárie alebo inej mimoriadnej udalosti, napríklad varovanie užívateľov ohrozených objektov a okoloidúcich, privolanie príslušníkov Policajného zboru, príslušníkov Hasičského a záchranného zboru,
- d) potrebné vybavenie na dodatočné a špeciálne činnosti, ak sú použiteľné.

(8) Oprávnená osoba oboznámi zamestnancov zabezpečujúcich nakladanie, vykladanie a prepravu výbušnín, výbušných predmetov a munície s pokynmi podľa odseku 7; pokyny sa uložia v kabíne vodiča dopravného prostriedku.

## § 5

### Preprava osobitne nebezpečných výbušnín

(1) Plachta na prekrytie nákladu čierneho prachu musí byť pevne utiahnutá a na všetkých stranách musí presahovať bočnice dopravného prostriedku. Plachta a ložná plocha dopravného prostriedku musí byť vyhotovená z neiskrivého materiálu, ktorý je bezpečný proti hromadeniu náboja statickej elektriny.

(2) Kvapalné estery kyseliny dusičnej sa prepravujú v gumových alebo v hliníkových nádobách, ktoré sú na podvozku vozíka riadne odpružené. Nádoby sa výrazne označia výstražnou oranžovou farbou.

(3) Na prepravu kvapalných esterov kyseliny dusičnej sa vyhradza dopravné cesty označené tabuľami „Pozor, preprava nitroesterov!“.

## § 6

### Prenášanie výbušnín

(1) Výbušniny sa môžu prenášať len v uzavretých obaloch. Výbušniny sa nemôžu neprenášať vo vreckách odevov ani pod odevom.

(2) Strelmajster, pyrotechnik alebo odpaľovač ohňostrojov môže prenášať len také množstvo výbušnín, ktoré použije. Pomocník môže prenášať najviac 25 kg trhavín súčasne, a to len pod dozorom strelmajstra, pyrotechnika alebo odpaľovača ohňostrojov. Strelmajster alebo pyrotechnik súčasne smie prenášať najviac 100 ks rozbušiek a najviac 10 kg trhavín, a to oddelene od rozbušiek.

(3) Výbušniny citlivé na iskru sa môžu prenášať len v uzavretých taškách alebo v uzavretých nádobách vyhotovených z neiskrivého materiálu, ktorý je bezpečný proti hromadeniu náboja statickej elektriny, a to najviac 15 kg jednou osobou.

(4) Traskaviny a traskavé zlože možno prenášať len v súlade s technologickým postupom a za podmienok uvedených v § 6 ods. 5.

(5) Traskaviny, traskavé zlože a kvapalné estery kyseliny dusičnej sa musia prenášať najkratšou bezpečnou cestou bez prerušenia z dôvodov nesúvisiacich s prenášaním v uzavretých nádobách uložených v mäkkých odpružených obaloch a len také množstvo, ktoré môže jedna osoba bezpečne niesť v jednej ruke, pričom druhá ruka musí byť voľná. Osoba, ktorá prenáša traskaviny, traskavé zlože a kvapalné estery kyseliny dusičnej musí byť vybavená odevom s výstražným oranžovým sfarbením zjavne viditeľnej časti odevu, výrazne odlišným od ostatných zamestnancov.

(6) Zážihové rozbušky sa môžu prenášať len v plných originálnych obaloch alebo v drevených schránkach, v ktorých sú zaistené proti vzájomnému narážaniu.

## § 7

### Prechodné ustanovenia

Oprávnená osoba zabezpečí súlad doteraz vydaných opatrení pri preprave a prenášaní výbušnín, výbušných predmetov a munície s touto vyhláškou do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti.

## § 8

### Účinnosť

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. januára 2015.

**Pavol Pavlis** v. r.

<sup>4)</sup> Zákon č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov.

Ústavný zákon č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov.

## 344

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

z 1. decembra 2014,

**ktorou sa upravujú podrobnosti o odbornej spôsobilosti pri prácach s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou**

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky podľa § 87 ods. 1 písm. m), n) a o) zákona č. 58/2014 Z. z. o výbušninách, výbušných predmetoch a munícií a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) ustanovuje:

## § 1

## Predmet vyhlášky

Táto vyhláška ustanovuje

- a) obsah a rozsah odbornej prípravy,
- b) náležitosti prihlášky do kurzu, náležitosti prihlášky na skúšku z odbornej spôsobilosti, podrobnosti o overovaní odbornej spôsobilosti,
- c) vzor preukazu strelmajstra, vzor preukazu odpaľovača ohňostrojov, vzor preukazu pyrotechnika, vzor osvedčenia na práce s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou, vzor osvedčenia na priame organizovanie a riadenie prác s výbušnami a výbušnými predmetmi, vzor osvedčenia na priame organizovanie a riadenie prác s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou a vzor osvedčenia predavača pyrotechnických výrobkov.

## § 2

## Odborná príprava

Odborná príprava uchádzačov na získanie odbornej spôsobilosti pozostáva z teoretickej výučby a praktickej výučby; teoretická výučba a praktická výučba

- a) predavača pyrotechnických výrobkov sa uskutoční v rozsahu piatich hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 1,
- b) na práce s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou sa uskutoční v rozsahu najmenej 40 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 2,
- c) na priame organizovanie prác s výbušnami a výbušnými predmetmi sa uskutoční v rozsahu najmenej 160 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 3,
- d) na priame organizovanie a riadenie prác s výbušnami, výbušnými predmetmi a muníciou sa uskutoční v rozsahu najmenej 320 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 4,
- e) na odbornú spôsobilosť odpaľovača ohňostrojov sa uskutoční v rozsahu najmenej 40 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 5,

- f) na odbornú spôsobilosť strelmajstra sa uskutoční v rozsahu najmenej 100 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 6,
- g) na odbornú spôsobilosť technického vedúceho odstrelov sa uskutoční v rozsahu najmenej 32 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 7,
- h) na odbornú spôsobilosť pyrotechnika na vyhľadávanie munície skupiny A sa uskutoční v rozsahu najmenej 40 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 8,
- i) na odbornú spôsobilosť pyrotechnika strelca skupiny B sa uskutoční v rozsahu najmenej 80 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 9,
- j) na odbornú spôsobilosť pyrotechnika skupiny C na ničenie výbušnín sa uskutoční v rozsahu najmenej 120 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 10,
- k) na odbornú spôsobilosť pyrotechnika skupiny D sa uskutoční v rozsahu najmenej 200 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 11,
- l) na odbornú spôsobilosť pyrotechnika – muničného technika skupiny E sa uskutoční v rozsahu najmenej 400 hodín; obsah výučby je uvedený v prílohe č. 12.

## § 3

(1) O obsahu a rozsahu odbornej prípravy vedie školiace zariadenie evidenciu.

(2) Evidencia obsahu a rozsahu odbornej prípravy obsahuje mená a priezviská uchádzačov, ktorí absolvujú odbornú prípravu, obsah, rozsah a dátum konania teoretickej výučby a praktickej výučby, meno, priezvisko a podpis prednášajúceho.

## § 4

## Prihláška do kurzu

(1) Prihláška do kurzu obsahuje

- a) titul, meno, priezvisko, rodné priezvisko, dátum, miesto narodenia a miesto trvalého pobytu alebo prechodného pobytu uchádzača,
- b) identifikačné údaje oprávnenej osoby, pracovné zaradenie a druh vykonávanej práce uchádzača v prípade, že prihlášku podáva oprávnená osoba, s ktorou je uchádzač o skúšku v pracovnom pomere alebo obdobnom pracovnom vzťahu,
- c) druh odbornej spôsobilosti, o ktorú sa uchádzač uchádza.

- (2) K prihláške do kurzu sa prikladá
- výpis z registra trestov, ktorý nesmie byť starší ako tri mesiace, podľa § 25 ods. 3 zákona,
  - lekársky posudok o zdravotnej spôsobilosti, ktorý nesmie byť starší ako 3 mesiace, podľa § 25 ods. 4 zákona,
  - overenú kópiu dokladu o dosiahnutom vzdelaní,
  - potvrdenie o absolvovaní praxe.

(3) K prihláške do kurzu pyrotechnika skupiny D alebo skupiny E uchádzač prikladá aj potvrdenie o vykonávaní činností v rozsahu oprávnenia skupiny A alebo skupiny C.

(4) Uchádzač o získanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti predavača pyrotechnických výrobkov prikladá k prihláške do kurzu len doklady podľa odseku 2 písm. a) a b).

## § 5

### Prihláška na skúšku z odbornej spôsobilosti

- (1) Prihláška na skúšku obsahuje
- titul, meno, priezvisko, rodné priezvisko, dátum a miesto narodenia, rodné číslo, miesto jeho trvalého pobytu alebo prechodného pobytu,
  - pracovné zaradenie a druh vykonávanej práce uchádzača v prípade, ak prihlášku na skúšku podáva oprávnená osoba, s ktorou je uchádzač v pracovnom pomere alebo obdobnom pracovnom vzťahu,
  - druh odbornej spôsobilosti, ktorú má uchádzač skúškou preukázať.

- (2) K prihláške na skúšku sa prikladá
- výpis z registra trestov, ktorý nesmie byť starší ako tri mesiace, podľa § 25 ods. 3 zákona,
  - lekársky posudok o zdravotnej spôsobilosti, ktorý nesmie byť starší ako 3 mesiace, podľa § 25 ods. 4 zákona,
  - identifikačné údaje oprávnenej osoby v prípade, ak prihlášku na skúšku podáva oprávnená osoba, s ktorou je uchádzač o skúšku v pracovnom pomere alebo obdobnom pracovnom vzťahu,
  - doklad o splnení podmienok odbornej praxe,
  - overenú kópiu dokladu o dosiahnutom vzdelaní.

(3) Uchádzač o získanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti predavača pyrotechnických výrobkov prikladá k prihláške na skúšku len doklady podľa odseku 2 písm. a) a b).

(4) Doklady priložené k prihláške do kurzu podľa § 4 ods. 2, ak nie sú staršie ako tri mesiace a nedošlo v nich k žiadnym zmenám, možno použiť aj k prihláške na skúšku z odbornej spôsobilosti.

## § 6

### Skúšobná komisia

(1) Odbornú spôsobilosť uchádzačov overuje najmenej trojčlenná skúšobná komisia.

(2) Školiace zariadenie vymenuje skúšobnú komisiu na overenie odbornej spôsobilosti uchádzača na osvedčenie o odbornej spôsobilosti

- na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a municiou,
- predavača pyrotechnických výrobkov.

(3) Predseda obvodného banského úradu na základe oznámenia podľa § 27 ods. 6 zákona môže do skúšobnej komisie podľa odseku 2 vymenovať banského inšpektora obvodného banského úradu.

(4) Predseda obvodného banského úradu vymenuje skúšobnú komisiu na overenie odbornej spôsobilosti strelmajstra.

- (5) Predseda Hlavného banského úradu vymenuje skúšobnú komisiu na overenie odbornej spôsobilosti
- na priame organizovanie prác s výbušninami a výbušnými predmetmi, na priame organizovanie a riadenie prác s výbušninami, výbušnými predmetmi a municiou,
  - odpaľovača ohňostrojov,
  - technického vedúceho odstrelcov,
  - pyrotechnikov skupiny A až E.

(6) Pri overovaní odbornej spôsobilosti pyrotechnika skupiny D alebo skupiny E predsedom skúšobnej komisie je banský inšpektor Hlavného banského úradu, pričom jedného člena navrhne Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo vnútra“) a jedného člena navrhne Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo obrany“). Členovia skúšobnej komisie navrhnutí ministerstvom vnútra a ministerstvom obrany musia byť pyrotechnickými inšpektormi ministerstva vnútra alebo pyrotechnickými inšpektormi ministerstva obrany.

(7) Do skúšobnej komisie podľa odsekov 4 až 6 môžu byť vymenovaní aj členovia navrhnutí školiacim zariadením; títo musia byť držiteľmi minimálne rovnakého stupňa osvedčenia alebo oprávnenia, na ktorý je vykonávaná skúška.

## § 7

### Skúška z odbornej spôsobilosti

(1) Skúška z odbornej spôsobilosti pozostáva z písomnej časti a ústnej časti a skúška na získanie odbornosti odpaľovača ohňostrojov a pyrotechnika skupiny B až skupiny E aj z praktickej časti. Všetky časti skúšky z odbornej spôsobilosti sa konajú v jeden deň.

(2) Pri písomnej časti skúšky na získanie odbornosti strelmajstra uchádzač vypracuje návrh technických podmienok na bezpečné vykonanie trhacích prác malého rozsahu podľa príslušnej odbornosti strelmajstra. Písomná časť skúšky z odbornej spôsobilosti trvá najviac 3 hodiny.

(3) Pri písomnej časti skúšky na získanie odbornosti technického vedúceho odstrelcov uchádzač vypracuje projekt trhacích prác veľkého rozsahu podľa príslušnej odbornosti technického vedúceho odstrelcov. Písomná časť skúšky z odbornej spôsobilosti trvá najviac 6 hodín.

(4) Pri písomnej časti skúšky na získanie odbornosti odpaľovača ohňostrojov uchádzač vypracuje návrh technických podmienok na bezpečné vykonanie ohňos-

trojných prác. Písomná časť skúšky z odbornej spôsobilosti trvá najviac 3 hodiny.

(5) Pri praktickej časti skúšky na získanie odbornosti odpaľovača ohňostrojov sa vykonajú ohňostrojné práce povolené podľa zákona.

(6) O výsledku jednotlivých častí skúšky z odbornej spôsobilosti, ako aj o výsledku celej skúšky z odbornej spôsobilosti rozhoduje skúšobná komisia hlasovaním. V prípade rovnosti hlasov členov skúšobnej komisie je rozhodujúci hlas predsedu skúšobnej komisie.

(7) Ak uchádzač nevyhoví niektorej časti skúšky z odbornej spôsobilosti, považuje sa výsledok skúšky z odbornej spôsobilosti za nevyhovujúci, pričom tie časti skúšky z odbornej spôsobilosti, z ktorých uchádzač vyhovel, uznávajú sa pre opravnú skúšku z odbornej spôsobilosti.

#### § 8

Predĺženie platnosti oprávnenia alebo osvedčenia

(1) Pri predĺžení platnosti oprávnenia alebo osvedčenia technický vedúci odstrel, ktorý je zároveň strelmajstrom, vykoná len skúšku z odbornej spôsobilosti technického vedúceho odstrel; strelmajster, ktorý je držiteľom viacerých odborností strelmajstra, a technický vedúci odstrel, ktorý je držiteľom viacerých odbor-

ností technického vedúceho odstrel, vykoná len jednu skúšku z odbornej spôsobilosti za všetky odbornosti; pyrotechnik, ktorý je držiteľom viacerých odborností, vykoná len jednu skúšku z odbornej spôsobilosti za všetky odbornosti.

(2) Žiadateľ o predĺženie platnosti oprávnenia alebo osvedčenia je povinný k žiadosti priložiť doklady uvedené v § 4 a kópiu oprávnenia alebo osvedčenia, ktoré žiada predĺžiť.

#### § 9

Vzory preukazov a osvedčení

Vzor preukazu strelmajstra, vzor preukazu odpaľovača ohňostrojov, vzor preukazu pyrotechnika, vzor osvedčenia na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou, vzor osvedčenia na priame organizovanie a riadenie prác s výbušninami a výbušnými predmetmi, vzor osvedčenia na priame organizovanie a riadenie prác s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou a vzor osvedčenia predavača pyrotechnických výrobkov je uvedený v prílohách č. 13 až 19.

#### § 10

Účinnosť

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. januára 2015.

**Pavol Pavlis** v. r.

**Príloha č. 1  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

**OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI  
PREDAVAČA PYROTECHNICKÝCH VÝROBKOV**

1. Predpisy o výbušninách a výbušných predmetoch a predpisy o ochrane pred požiarmi.
2. Základy pyrotechniky (základné pojmy, vlastnosti pyrotechnických zloží, konštrukcia pyrotechnických výrobkov).
3. Preprava a uskladňovanie pyrotechnických výrobkov.
4. Zásady bezpečnosti pri manipulácii a používaní pyrotechnických výrobkov vrátane ochrany pred požiarmi.
5. Zásady prvej pomoci.



**Príloha č. 2  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI NA PRÁCE  
S VÝBUŠNINAMI, VÝBUŠNÝMI PREDMETMI A MUNÍCIOU**

1. Predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušnínami, výbušnými predmetmi a muníciou (podľa rozsahu vykonávanej práce).
2. Výbušniny, výbušné predmety a munícia (podľa rozsahu vykonávanej práce).
3. Technológia výroby výbušnín, výbušných predmetov a munície (podľa rozsahu vykonávanej práce).
4. Používanie výbušnín, výbušných predmetov a munície (podľa rozsahu vykonávanej práce).
5. Praktické ukážky vlastností výbušnín, výbušných predmetov a munície.
6. Praktický zácvik pod odborným dohľadom.
7. Zásady prvej pomoci.
8. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 3  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

**OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI NA PRIAME  
ORGANIZOVANIE PRÁC S VÝBUŠNINAMI A VÝBUŠNÝMI PREDMETMI**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami a výbušnými predmetmi a predpisy o preprave výbušnín a výbušných predmetov.
3. Skladovanie, evidencia a preprava výbušnín a výbušných predmetov.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Výroba výbušnín.
6. Skúšanie výbušnín.
7. Laboratóriá, skúšobne, strelnice a trhacie jamy.
8. Výbušné predmety, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
9. Skúšanie výbušných predmetov.
10. Balenie a označovanie výbušnín.
11. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov pri práci s výbušninami.
12. Stavby skladov výbušnín a ich vybavenie.
13. Zásady prvej pomoci.
14. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 4  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI NA PRIAME ORGANIZOVANIE  
A RIADENIE PRÁC S VÝBUŠNINAMI, VÝBUŠNÝMI PREDMETMI A MUNÍCIOU**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, munícii a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou a predpisy o preprave výbušnín, výbušných predmetov a munície.
3. Skladovanie, evidencia a preprava výbušnín a výbušných predmetov a munície.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Výroba výbušnín.
6. Skúšanie výbušnín.
7. Laboratóriá, skúšobne, strelnice a trhacie jamy.
8. Výbušné predmety, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
9. Skúšanie výbušných predmetov.
10. Munícia, rozdelenie, základné charakteristiky.
11. Kategorizácia munície a výbušnín a metódy jej stanovovania.
12. Balenie a označovanie munície.
13. Metódy skúšok munície.
14. Technologické postupy pri výrobe, oprave, kompletácii, dekompletácii, laborácii, delaborácii a ničení munície.
15. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou.
16. Stavby skladov výbušnín a ich vybavenie.
17. Zásady prvej pomoci.
18. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 5  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI ODPALOVAČA OHŇOSTROJOV**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami a výbušnými predmetmi a predpisy o preprave výbušnín a výbušných predmetov.
3. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti so zameraním na pyrotechnické zlože.
4. Pyrotechnické výrobky, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Ničenie pyrotechnických výrobkov.
6. Skladovanie a evidencia pyrotechnických výrobkov.
7. Druhy odpaľovacích zariadení, popis, funkcia, požiadavky a spôsoby použitia.
8. Príprava a vykonávanie ohňostrojných prác, výber a príprava terénu.
9. Administratívne postupy povoľovania ohňostrojných prác.
10. Postup po skončení ohňostrojných prác.
11. Praktický výcvik vykonávania ohňostrojných prác s pyrotechnickými výrobkami kategórie 4 za denného svetla a za súmraku.
12. Zásady prvej pomoci.
13. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 6  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI STRELMAJSTRA****A. Všeobecná časť pre strelmajstrov a technických vedúcich odstrelov (ďalej len „TVO“)**

1. Predpisy o výbušninách.
  - 1.1 Predpisy o výbušninách a súvisiace predpisy, banský zákon, stavebný zákon, zákon o cestnej doprave, zákon o správnom konaní.
  - 1.2 Rozsah trhacích prác – trhacie práce malého a veľkého rozsahu, dokumentácia (technologický postup trhacích prác, technický projekt odstreľu).
  - 1.3 Povoľovanie trhacích prác malého a veľkého rozsahu, náležitosti žiadosti o povolenie trhacích prác.
  - 1.4 Povoľovanie odberu výbušnín, podmienky na povolenie odberu.
  - 1.5 Uskladňovanie výbušnín. Zriaďovanie skladov výbušnín, rozdelenie skladov výbušnín (povrchové, pod povrchom), umiestnenie a vybavenie skladov, obloženie skladov, spoločné skladovanie výbušnín, zabezpečenie skladov, požiarna ochrana, úschovne výbušnín.
  - 1.6 Preprava výbušnín. Preprava po ceste (ADR), železnici (RID), lietadlom, poštou, prepravné poriadky, vnútro podniková doprava.
  - 1.7 Evidencia výbušnín v skladoch – vedenie záznamov, evidencia príjmu a výdaja. Evidencia spotreby výbušnín – strelmajstrovský záznam, záznamový list, vrátenie výbušnín, vzory tlačív. Ničenie výbušnín, zápisnica o ničení výbušnín.
  - 1.8 Strelmajster a pomocník strelmajstra, technický vedúci odstrelov a jeho zástupca, práva, povinnosti, zodpovednosť, kvalifikačné požiadavky, výučba, skúšky a vydávanie oprávnení strelmajstra a TVO.
2. Prostriedky trhacej techniky.
  - 2.1 Základné fyzikálne a chemické pojmy. Výbuch, detonácia, explozívne horenie, deflagrácia, brizancia, detonačná rýchlosť, výbuchové teplo, výbuchová teplota, objem výbuchových splodín, teplota vzbuchu, tlak plynov, pracovná schopnosť trhavín, iniciačná citlivosť, hustota, prenos detonácie, kyslíková bilancia, stabilita výbušnín, banská bezpečnosť výbušnín.
  - 2.2 Rozdelenie výbušnín a ich charakteristiky. Traskaviny, trhaviny, streliviny – ich druhy, rozdelenie trhavín a ich charakteristiky, výrobný sortiment, použitie a ničenie.
  - 2.3 Roznecovadlá. Zápalnice, elektrické palníky, rozbušky, elektrické rozbušky, neelektrické rozbušky, bleskovice. Konštrukcia roznecovadiel, typy – výrobný sortiment, charakteristiky, použitie a manipulácia. Ohmov zákon a základy elektrotechniky.
  - 2.4 Pomôcky na použitie výbušnín. Roznetnice, ohmetre, skúšačky roznetníc, roznetné a prepojovacie vedenie, rýchlospojky, rozbuškové kliešte, zažiháče, zápalnice, nabíjaky a nabijacie zariadenia, upchávky a iné pomôcky, ich konštrukcia, skúšanie, vlastnosti, použitie a údržba.
3. Trhacia technika.
  - 3.1 Konštrukcia a parametre nálože. Druhy náloží – sústredená, tiahla, delená, medzerová, príložná, usmernená, skliepková. Základné výpočtové vzorce a zásady pri výpočte náloží – záber, výtrž. Účinok náloží – odhoz, zosun, nakyprenie, spolupôsobenie náloží, utesňovanie náloží.
  - 3.2 Roznet náloží. Príprava roznetnej náložky bleskovicou, zážihovou rozbuškou, elektrickou rozbuškou, neelektrickou rozbuškou.
    - 3.2.1 Zápalnicový roznet – použitie, skúšanie, adjustácia, zažihanie, časovanie.
    - 3.2.2 Bleskovicový roznet – roznet bleskovicou, spájanie bleskovic, bleskovicová roznetná sieť, časovanie náloží.
    - 3.2.3 Elektrický roznet – základné princípy elektrického roznetu, roznetné vedenie, izolácia vodičov, výpočet roznetného vedenia, preskúšanie okruhu, zapojenie roznetných sietí, ochrana elektrického roznetu pred účinkami cudzej elektrickej energie.
    - 3.2.4 Neelektrický roznetný systém – základné princípy, vedenie, rozbuška, konektor, roznetnica, roznetné siete, výhody a nevýhody systému.
  - 3.3 Zlyhavky, ich príčiny a odstraňovanie, zaobchádzanie s nepoužiteľnými výbušninami, najčastejšie vady výbušnín.
4. Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci s výbušninami.
  - 4.1 Pravidlá bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami. Toxické látky vo výbušninách a výfukových splodinách, ich pôsobenie na organizmus, choroby z povolania. Prvá pomoc pri úrazoch, požiarna ochrana (hasiace prístroje, typy a ich použitie, opatrenie pri požiari výbušnín). Dozor nad bezpečnosťou pri práci s výbušninami.

- 4.2 Zaistenie bezpečnosti pri príprave a uskutočnení odstrelu. Zaobchádzanie s výbušnami, povinnosti strelmajstra a TVO pri príprave odstrelu, zabezpečenie manipulačného priestoru a bezpečnostného okruhu, výstražné signály, čakacie doby. Opatrenia po odstrele.
- 4.3 Nežiaduce účinky trhacích prác.
  - 4.3.1 Rozlet úlomkov rozpojeného materiálu.
  - 4.3.2 Vzdušná tlaková vlna.
  - 4.3.3 Seizmické účinky trhacích prác.
  - 4.3.4 Výpočet bezpečnej vzdialenosti odstrelu.
5. Praktické cvičenie strelmajstrov z trhacej techniky: Zaobchádzanie s pomôckami, príprava roznetnej náložky, roznet zápalnicou, bleskovicou, elektrický roznet, neelektrický roznet, skúšanie roznetného okruhu, roznetná sieť, ochrana pred nežiaducim roznetom, likvidácia zlyhaviek.
6. Ďalšia učebná látka na výučbu podľa odbornosti strelmajstra z technológie trhacích prác podľa časti B.

## **B. Technológie trhacích prác podľa odbornosti strelmajstra**

1. Základy geológie, náuky o materiáloch, vŕtanie, geodézia a banské meračstvo.
  - 1.1 Základy geológie a náuky o materiáloch.
    - 1.1.1 Vznik a vývoj zeme.
    - 1.1.2 Druhy hornín.
    - 1.1.3 Fyzikálno-mechanické vlastnosti hornín (tabuľky).
    - 1.1.4 Fyzikálno-mechanické vlastnosti stavebných materiálov (tabuľky).
    - 1.1.5 Základy inžinierskej geológie a geofyziky.
  - 1.2 Vŕtanie a vŕtacia technika.
    - 1.2.1 Spôsoby vŕtania.
    - 1.2.2 Vŕtacie kladivá.
    - 1.2.3 Vrtné súpravy.
    - 1.2.4 Vrtné vozy.
    - 1.2.5 Zásady ochrany a bezpečnosti práce pri obsluhu zariadení.
  - 1.3 Geodézia a banské meračstvo.
    - 1.3.1 Základné geodetické prístroje.
    - 1.3.2 Meranie dĺžok a uhlov, výškové meranie.
    - 1.3.3 Tachymetria.
    - 1.3.4 Súradnicové riešenie úloh.
    - 1.3.5 Vytyčovacie práce (banské odstrelly, komorové odstrelly, clonové odstrelly, stavebné práce).
2. Trhacie práce pri hlbinnom dobývaní.
  - 2.1 Razenie horizontálnych banských diel.
  - 2.2 Druhy zálomov.
  - 2.3 Výpočet parametrov odstrelu náloží pre razenie banských diel.
  - 2.4 Razenie veľkoprofilových banských diel, technológia.
  - 2.5 Razenie úklonných a zvislých banských diel.
  - 2.6 Dobývanie ložísk podzemným spôsobom, dobývacie metódy.
  - 2.7 Výpočet náloží pri dobývaní.
  - 2.8 Likvidácia vyrúbaných priestorov, výpočet náloží.
  - 2.9 Osobitné podmienky vykonávania trhacích prác v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu plynov, pár a prachov.
  - 2.10 Vetrание, spôsoby vetrания, výpočet vetrания, regulácia vetrания, vetracia bilancia.
3. Trhacie práce pri povrchovom dobývaní.
  - 3.1 Základné technické parametre lomového dobývania.
  - 3.2 Clonové odstrelly, technológia, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.3 Technológia razenia štôlní pre komorové odstrelly, vetrание, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.4 Plošné odstrelly, technológia, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.5 Druhotné rozpojovanie nadmerných kusov, technológia, výpočet náloží.
4. Trhacie práce pri deštrukciách.
  - 4.1 Statika a dynamika stavebných konštrukcií, statické momenty, posuvná sila.
  - 4.2 Charakteristika trhacích prác pri deštrukciách.
  - 4.3 Zásady rozmiestňovania náloží, deštrukčné rezy.
  - 4.4 Rozrušovanie jednotlivých prvkov stavebných konštrukcií, vrtné schémy, výpočet náloží.
  - 4.5 Deštrukcie komínov a veží, druhy technológií, vrtné schémy, výpočet náloží.
  - 4.6 Ochrana okolia pred nežiaducimi účinkami odstrelu.
5. Trhacie práce v stavebníctve.
  - 5.1 Metódy zakladania stavieb.

- 5.2 Charakteristika trhacích prác v stavebníctve.
- 5.3 Metódy riadeného výlomu.
- 5.1 Skalné výlomy, vrtné schémy, výpočet náloží.
- 5.2 Podzemné výlomy, druhy.
- 5.3 Hĺbenie studní, vrtné schémy, výpočet náloží.
- 5.4 Trhacie práce pod vodou, vrtné schémy, výpočet náloží.
- 5.5 Trhacie práce v zeminách, hĺbenie a čistenie odvodňovacích a zavlažovacích priekop, vrtné schémy, výpočet náloží.
- 5.6 Eliminácia nepriaznivých účinkov trhacích prác.
- 6. Trhacie práce pri geologických a geofyzikálnych prácach.
  - 6.1 Razenie banských diel (chodby, šachtice, ryhy).
  - 6.2 Trhacie práce v hlbinných vrtoch, výpočet náloží.
    - 6.2.1 Perforovanie.
    - 6.2.2 Torpédovanie.
    - 6.2.3 Jadrovanie.
    - 6.2.4 Trhacie práce pri geofyzikálnych prácach, technológia, výpočet náloží.
- 7. Trhacie práce v speleológii.
  - 7.1 Technológia trhacích prác v speleológii.
  - 7.2 Prieskumné práce v speleológii.
  - 7.3 Technológia sprístupňovacích prác.
  - 7.4 Trhacie práce a spôsoby razenia v speleológii.
  - 7.5 Ochrana krasových útvarov pred nepriaznivými účinkami trhacích prác.
- 8. Trhacie práce v hutníctve.
  - 8.1 Druhy trhacích prác v hutníckych prevádzkach.
  - 8.2 Rozpojovanie materiálov za vysokých teplôt.
  - 8.3 Prípravné práce pre rozpojovanie v horúcom prostredí.
  - 8.4 Konštrukcia a výpočet náloží.
  - 8.5 Technológia vykonávania trhacích prác na hutníckych a súvisiacich zariadeniach.
  - 8.6 Ochranné opatrenia pred účinkami trhacích prác v hutníckych prevádzkach.
- 9. Trhacie práce pri tvarovaní kovov.
  - 9.1 Princípy tvarovania kovov výbuchom, výbušniny ako zdroj energie.
  - 9.2 Princípy výbuchových operácií.
    - 9.2.1 Výbuchové plátovanie kovov.
    - 9.2.2 Výbuchové zvarovanie kovov.
    - 9.2.3 Výbuchové tvarovanie kovov.
    - 9.2.4 Výbuchové lisovanie kovových plátov.
    - 9.2.5 Výbuchové rezanie kovov.
    - 9.2.6 Pracovisko na výbuchové spracovanie kovov.
- 10. Trhacie práce v poľnohospodárstve a lesníctve.
  - 10.1 Charakteristika trhacích prác v poľnohospodárstve a lesníctve. Výpočet náloží.
  - 10.2 Odstraňovanie pňov trhacími prácami.
  - 10.3 Zalesňovanie a výstavba zväžnic.
  - 10.4 Poľnohospodárske meliorácie.
  - 10.5 Kyprenie a rozpojovanie zamrzutej pôdy.
  - 10.6 Rozmetanie objemových hnojív.
  - 10.7 Použitie trhavín pri lesných požiaroch.
- 11. Trhacie práce pri iných činnostiach.
  - 11.1 Uvoľňovanie ľadu na zamrznutých vodných tokoch, vodných priehradách a jazerách.
  - 11.2 Rozrušovanie zmrznutých substrátov (haldy rúd, sypké hmoty v železničných vagónoch, skládky štrkov).
  - 11.3 Otrasyvé trhacie práce pre rôzne činnosti.
  - 11.4 Uvoľňovanie lavín pomocou výbušnín.
  - 11.5 Uvoľňovanie spevnených materiálov v zásobníkoch.
  - 11.6 Použitie výbušnín pri ohňostrojných prácach.
  - 11.7 Deštrukcie objektov v podzemí.

**Príloha č. 7  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI  
TECHNICKÉHO VEDÚCEHO ODSSTRELOV**

Technológie trhacích prác podľa odbornosti technického vedúceho odstrelu.

1. Základy geológie, náuky o materiáloch, vrtanie, geodézia a banské meračstvo.
  - 1.2 Vítanie a vrtacia technika. Spôsoby vrtania. Vrtacie kladivá. Vrtné súpravy. Vrtné vozy. Zásady ochrany a bezpečnosti práce pri obsluhu zariadení.
  - 1.3 Geodézia a banské meračstvo. Základné geodetické prístroje. Meranie dĺžok a uhlov, výškové meranie. Tachymetria. Súradnicové riešenie úloh. Vytýčovacie práce (banské odstrelly, komorové odstrelly, clonové odstrelly, stavebné práce).
2. Trhacie práce pri hlbinnom dobývání.
  - 2.1 Razenie horizontálnych banských diel. Razenie veľkoprofilových banských diel, technológia.
  - 2.2 Dobývání ložísk podzemným spôsobom, dobývacie metódy. Výpočet náloží pri dobývání.
  - 2.3 Likvidácia vyrúbaných priestorov, výpočet náloží.
  - 2.4 Osobitné podmienky vykonávání trhacích prác v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu plynov, pár a prachov.
  - 2.5 Vetrání, spôsoby vetrání, výpočet vetrání, regulácia vetrání, vetracia bilancia.
3. Trhacie práce pri povrchovom dobývání.
  - 3.1 Základné technické parametre lomového dobývání.
  - 3.2 Clonové odstrelly, technológia, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.3 Komorové odstrelly, technológia razenia, vetrání, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.4 Plošné odstrelly, technológia, výpočet parametrov odstrelu.
  - 3.5 Druhotné rozpojovanie nadmerných kusov, technológia, výpočet náloží.
4. Trhacie práce pri deštrukciách.
  - 4.1 Statika a dynamika stavebných konštrukcií, statické momenty, posuvná sila.
  - 4.2 Charakteristika trhacích prác pri deštrukciách.
  - 4.3 Zásady rozmiestňovania náloží, deštrukčné rezy.
  - 4.4 Rozrušovanie prvkov stavebných konštrukcií, vrtné schémy, výpočet náloží.
  - 4.5 Deštrukcie komínov a veží, druhy technológií, vrtné schémy, výpočet náloží.
  - 4.6 Ochrana okolia pred nežiaducimi účinkami odstrelu.
5. Trhacie práce v stavebníctve.
  - 5.1 Metódy zakladania stavieb.
  - 5.2 Charakteristika trhacích prác v stavebníctve.
  - 5.3 Metódy riadeného výlomu.
  - 5.4 Výlomy, vrtné schémy, výpočet náloží.
  - 5.5 Podzemné výlomy, druhy.
  - 5.6 Eliminácia nepriaznivých účinkov trhacích prác.
6. Otrасové trhacie práce pre rôzne činnosti.



**Príloha č. 8  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI  
PYROTECHNIKA NA VYHLADÁVANIE MUNÍCIE SKUPINY A**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, munícii a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi a predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri vyhľadávani munície.
3. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
4. Munícia, hlavné komponenty, rozdelenie, základné charakteristiky.
5. Zariadenia na vyhľadávanie munície, taktika, techniky a postupy vyhľadávania munície.
6. Rozlišovanie výbušných objektov od nevýbušných, znaky, ktoré môžu identifikovať prítomnosť povrchovej alebo zahĺbenej munície.
7. Zásady prvej pomoci.
8. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 9  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

**OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ  
SPÔSOBILOSTI PYROTECHNIKA STRELCA SKUPINY B**

1. Predpisy o výbušninách, zákon o zbraniach a strelive a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, o bezpečnosti na strelnici.
3. Povinnosti strelca a vedúceho strelieb.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti so zameraním na streliviny.
5. Strelivo, rozdelenie, konštrukcia.
6. Ničenie streliva.
7. Strelné zbrane, rozdelenie, konštrukcia.
8. Základné pojmy z balistiky.
9. Hlavné druhy skúšok zbraní a streliva.
10. Zásady prvej pomoci.
11. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 10  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI PYROTECHNIKA SKUPINY C**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami a výbušnými predmetmi a predpisy o preprave výbušnín a výbušných predmetov.
3. Skladovanie, evidencia a preprava výbušnín a výbušných predmetov.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Výroba výbušnín.
6. Skúšanie výbušnín.
7. Laboratóriá, skúšobne, strelnice a trhacie jamy.
8. Výbušné predmety, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
9. Skúšanie výbušných predmetov.
10. Nežiaduce javy pri výbuchu, obmedzenie účinkov nežiaducich javov.
11. Pomôcky na použitie výbušnín a výbušných predmetov.
12. Roznet ohňom, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
13. Neelektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
14. Elektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
15. Postupy pri likvidácii zlyhaviiek, čakacie doby.
16. Ničenie výbušnín výbuchom, spaľovaním, chemicky.
17. Ničenie výbušných predmetov a streliva.
18. Balenie a označovanie výbušnín.
19. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov pri práci s výbušninami.
20. Stavby skladov výbušnín a ich vybavenie.
21. Zásady prvej pomoci.
22. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 11  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI PYROTECHNIKA SKUPINY D**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, munícii a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarimi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami a výbušnými predmetmi a predpisy o preprave výbušnín a výbušných predmetov.
3. Skladovanie, evidencia a preprava výbušnín a výbušných predmetov a munície.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Výroba výbušnín.
6. Skúšanie výbušnín.
7. Laboratóriá, skúšobne, strelnice a trhacie jamy.
8. Výbušné predmety, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
9. Výroba výbušných predmetov.
10. Skúšanie výbušných predmetov.
11. Munícia, rozdelenie, základné charakteristiky.
12. Kategorizácia munície a výbušnín.
13. Balenie a označovanie munície.
14. Metódy skúšok munície.
15. Technologické postupy pri výrobe, oprave, kompletácii, dekompletácii, laborácii, delaborácii a ničení munície.
16. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou.
17. Nežiaduce javy pri výbuchu, obmedzenie účinkov nežiaducich javov.
18. Pomôcky na použitie výbušnín a výbušných predmetov.
19. Roznet ohňom, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
20. Neelektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
21. Elektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
22. Postupy pri likvidácii zlyhaviek, čakacie doby.
23. Ničenie výbušnín výbuchom, spaľovaním, chemicky.
24. Ničenie výbušných predmetov a streliva.
25. Ničenie munície, jednotlivo a hromadne, deflagračné techniky.
26. Ekologické aspekty pri ničení munície.
27. Balenie a označovanie výbušnín, výbušných predmetov a munície.
28. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou.
29. Zariadenia na vyhľadávanie munície, taktika, techniky a postupy vyhľadávania munície.
30. Organizácia vyhľadávania nevybuchutej munície.
31. Rozlišovanie výbušných objektov od nevybušných, znaky, ktoré môžu identifikovať prítomnosť povrchovej alebo zahĺbenej munície.
32. Stavby skladov výbušnín a ich vybavenie.
33. Zásady prvej pomoci.
34. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 12  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.****OBSAH VÝUČBY NA ZÍSKANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI  
PYROTECHNIKA – MUNIČNÉHO TECHNIKA SKUPINY E**

1. Predpisy o výbušninách, výbušných predmetoch, munícii a súvisiace predpisy.
2. Predpisy o ochrane pred požiarmi, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s výbušninami a výbušnými predmetmi a predpisy o preprave výbušnín a výbušných predmetov.
3. Skladovanie, evidencia a preprava výbušnín a výbušných predmetov a munície.
4. Výbušniny, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
5. Výroba výbušnín.
6. Skúšanie výbušnín.
7. Laboratóriá, skúšobne, strelnice a trhacie jamy.
8. Výbušné predmety, rozdelenie, charakteristika, vlastnosti.
9. Výroba výbušných predmetov.
10. Skúšanie výbušných predmetov.
11. Munícia, rozdelenie, základné charakteristiky.
12. Kategorizácia munície a výbušnín.
13. Metódy skúšok munície.
14. Technologické postupy pri výrobe, oprave, kompletácii, dekompletácii, laborácii, delaborácii a ničení munície.
15. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou.
16. Nežiaduce javy pri výbuchu, obmedzenie účinkov nežiaducich javov.
17. Pomôcky na použitie výbušnín a výbušných predmetov.
18. Roznet ohňom, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
19. Neelektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
20. Elektrický roznet, zostavenie roznetovej siete, adjustácia nálože.
21. Postupy pri likvidácii zlyhaviek, čakacie doby.
22. Ničenie výbušnín výbuchom, spaľovaním, chemicky.
23. Ničenie výbušných predmetov a streliva.
24. Ničenie munície, jednotlivo a hromadne, deflagračné techniky.
25. Ekologické aspekty pri ničení munície.
26. Spôsoby priemyselnej likvidácie výbušnín.
27. Balenie a označovanie výbušnín, výbušných predmetov a munície.
28. Podmienky bezpečnej prevádzky objektov na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou.
29. Zariadenia na vyhľadávanie munície, taktika, techniky a postupy vyhľadávania munície.
30. Organizácia vyhľadávania nevybuchutej munície.
31. Rozlišovanie výbušných objektov od nevybušných, znaky, ktoré môžu identifikovať prítomnosť povrchovej alebo zahĺbenej munície.
32. Metodika prístupu k nevybuchutej munícii. Metodika prístupu k hlavnej výbušnej náplni a jej odstránenie z munície.
33. Pyrotechnické röntgenové zariadenie na získanie röntgenového snímku, riziká vyplývajúce z ožiarenia.
34. Pyrotechnické zariadenia na znefunkčnenie, narušenie alebo odstránenie zapalovača.
35. Konštrukcia zbraní a zbraňových systémov.
36. Spôsoby používania munície, obsluha zbraní a zbraňových systémov.

37. Stavby skladov výbušnín a ich vybavenie.

38. Zásady prvej pomoci.

39. Konzultácie a príprava na skúšky.

**Príloha č. 13  
k vyhláške č. 344/2014 Z. z.**

## VZOR

Organizácia vykonávajúca školenie .....  
Zn. .... v ..... dňa ..... 20....

**Osvedčenie  
na práce s výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou**

Meno a priezvisko .....

Narodený dňa ..... v ..... okres .....

Rodné číslo .....

Vykonal dňa ..... úspešne skúšku pred komisiou na overovanie odbornej spôsobilosti a je odborne spôsobilý na práce s týmito výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou:

Toto osvedčenie stráca platnosť dňa ..... 20.....

.....  
predseda skúšobnej komisie

.....  
vedúci organizácie vykonávajúcej školenie

**Príloha č. 14  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

VZOR

HLAVNÝ BANSKÝ ÚRAD  
Kammerhofská 25, 969 00 Banská Štiavnica

Č. ....

dňa ..... 20.....

**Osvedčenie  
na priame organizovanie a riadenie prác s výbušninami  
a výbušnými predmetmi – pyrotechnik skupiny D**

Meno a priezvisko .....

Narodený dňa ..... v ..... okres .....

Rodné číslo .....

Vykonan dňa ..... úspešne skúšku pred komisiou na overovanie odbornej spôsobilosti a je odborne spôsobilý  
priamo organizovať a riadiť práce s týmito výbušninami a výbušnými predmetmi:

.....

Toto osvedčenie stráca platnosť dňa ..... 20.....

.....

predseda úradu



**Príloha č. 15  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

VZOR

HLAVNÝ BANSKÝ ÚRAD  
Kammerhofská 25, 969 00 Banská Štiavnica

Č. ....

dňa ..... 20.....

**Osvedčenie  
na priame organizovanie a riadenie prác s výbušninami,  
výbušnými predmetmi a muníciou – pyrotechnik skupiny E**

Meno a priezvisko .....

Narodený dňa ..... v ..... okres .....

Rodné číslo .....

Vykonal dňa ..... úspešne skúšku pred komisiou na overovanie odbornej spôsobilosti a je odborne spôsobilý priamo organizovať a riadiť práce s týmito výbušninami, výbušnými predmetmi a muníciou:

.....


Toto osvedčenie stráca platnosť dňa ..... 20.....

.....

predseda úradu

**Príloha č. 16  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

**Preukaz strelmajstra a technického vedúceho odstrelov  
VZOR**

	 <p><b>P R E U K A Z</b> <b>STRELMAJSTRA</b> <b>A</b> <b>TECHNICKÉHO VEDÚCEHO</b> <b>ODSTRELOV</b> <b>č.</b></p>
--	--

<p>Fotografia držiteľa preukazu (pečiatka) rozm. 3x4 cm</p> <p>_____</p> <p>Podpis držiteľa preukazu</p>	<p>Priezvisko, titul: _____</p> <p>Meno: _____</p> <p>Dátum narodenia: _____</p> <p>Miesto narodenia: _____</p> <p>Rodné číslo: _____</p> <p>Preukaz vydal: _____</p> <p>Dňa _____ č. _____</p> <p style="text-align: center;">Pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Podpis</p>
--	--















**Príloha č. 17  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

## Preukaz odpaľovača ohňostrojov

VZOR

	 <p><b>P R E U K A Z</b></p> <p><b>ODPAĽOVAČA</b> <b>OHŇOSTROJOV</b></p> <p>č. _____</p>
--	--

<p>Fotografia držiteľa preukazu (pečiatka) rozm. 3x4 cm</p> <p>_____</p> <p>Podpis držiteľa preukazu</p>	<p>Priezvisko, titul: _____</p> <p>Meno: _____</p> <p>Dátum narodenia: _____</p> <p>Miesto narodenia: _____</p> <p>Rodné číslo: _____</p> <p>Preukaz vydal: _____</p> <p>Dňa _____ č. _____</p> <p style="text-align: center;">Pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Podpis</p>
--	--

<p>Trvalé bydlisko:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Oprávnenie odpaľovača ohňostrojov</b></p> <p>č. _____          Držiteľ tohto preukazu vykonal skúšku          dňa _____          pred skúšobnou komisiou _____          v _____          a získal oprávnenie na výkon funkcie  <b>ODPAĽOVAČA OHŇOSTROJOV</b></p> <p>V _____          Dňa _____</p>
<hr/> <p>úradné záznamy (zmeny osobných údajov)</p> <p>4</p>	<p style="text-align: center;">pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____                      _____          predseda                      za orgán          skúšobnej komisie</p> <p style="text-align: right;">5</p>


<p>Úradné záznamy:</p> <p>6</p>	<p>Úradné záznamy:</p> <p>7</p>
---------------------------------	---------------------------------





Príloha č. 18  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.

**Preukaz pyrotechnika**  
VZOR

	 <b>P R E U K A Z</b> <b>P Y R O T E C H N I K A</b>  č.
--	--

<p>Fotografia držiteľa preukazu (pečiatka) rozm. 3x4 cm</p>  <p>_____</p> <p>Podpis držiteľa preukazu</p>	<p>Priezvisko, titul: _____</p> <p>Meno: _____</p> <p>Dátum narodenia: _____</p> <p>Miesto narodenia: _____</p> <p>Rodné číslo: _____</p> <p>Preukaz vydal: _____</p> <p>Dňa _____ č. _____</p>  <p style="text-align: center;">Pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Podpis</p>
---	---

<p>Trvalé bydlisko:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Oprávnenie pyrotechnika</b></p> <p>č. _____          Držiteľ tohto preukazu vykonal skúšku          dňa _____          pred skúšobnou komisiou _____          v _____          a získal oprávnenie na výkon funkcie          PYROTECHNIKA skupiny _____</p> <p>V _____</p> <p>Dňa _____</p>
<hr/> <p>úradné záznamy (zmeny osobných údajov)</p>	<p style="text-align: center;">pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____                      _____          predseda                      za orgán          skúšobnej komisie</p>
4	5

<p>Úradné záznamy:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Oprávnenie pyrotechnika</b></p> <p>č. _____          Držiteľ tohto preukazu vykonal skúšku          dňa _____          pred skúšobnou komisiou _____          v _____          a získal oprávnenie na výkon funkcie          PYROTECHNIKA skupiny _____</p> <p>V _____</p> <p>Dňa _____</p>
<p>6</p>	<p style="text-align: center;">pečiatka</p> <p style="text-align: center;">_____                      _____          predseda                      za orgán          skúšobnej komisie</p> <p style="text-align: right;">7</p>







**Príloha č. 19  
k vyhláske č. 344/2014 Z. z.**

## VZOR

Organizácia vykonávajúca školenie .....

Zn. ....

v ..... dňa ..... 20.....

**Osvedčenie  
predavača pyrotechnických výrobkov**

Meno a priezvisko (titul) .....

Narodený dňa ..... v ..... okres .....

Rodné číslo .....

Vykonal dňa ..... úspešne skúšku pred komisiou na overovanie odbornej spôsobilosti a je odborne spôsobilý predávať pyrotechnické výrobky kategórie 1, 2, 3, P1 a T1.

Toto osvedčenie stráca platnosť dňa ..... 20.....

.....  
predseda skúšobnej komisie.....  
vedúci organizácie vykonávajúcej školenie

## 345

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

z 1. decembra 2014

## o ohňostrojných prácach

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky podľa § 87 ods. 1 písm. g) zákona č. 58/2014 Z. z. o výbušninách, výbušných predmetoch a munícii a o zmene a doplnení niektorých zákonov ustanovuje:

## § 1

## Predmet vyhlášky

Táto vyhláška upravuje podmienky vykonávania ohňostrojných prác.

## § 2

## Pravidlá zaobchádzania s pyrotechnickými výrobkami

(1) Pri zaobchádzaní s pyrotechnickými výrobkami môžu byť prítomné len osoby, ktoré plnia úlohy v súvislosti s nakladaním, vykladaním a prepravou pyrotechnických výrobkov, uskladňovaním pyrotechnických výrobkov, predajom pyrotechnických výrobkov, prípravou pyrotechnických výrobkov na použitie a kontrolou pyrotechnických výrobkov.

(2) Pri zaobchádzaní s pyrotechnickými výrobkami, ako aj v miestnostiach, kde sú pyrotechnické výrobky uskladnené, sa nesmie fajčiť ani manipulovať s otvoreným ohňom.

## § 3

## Technologický postup ohňostrojných prác

Technologický postup ohňostrojných prác obsahuje

- účel ohňostrojných prác,
- vymedzenie pyrotechnických výrobkov,
- rozmiestnenie a postupnosť odpaľovania pyrotechnických výrobkov vrátane použitých odpaľovacích zariadení a ich rozmiestnenie,
- spôsob odpaľovania a obmedzujúce podmienky odpaľovania pyrotechnických výrobkov,
- spôsob vykonania roznetu,
- spôsob kontroly elektrického obvodu, výpočet odporu v roznetnom okruhu, určenie maximálnej hodnoty odporu roznetného okruhu,
- spôsob ochrany pred účinkami ohňostrojných prác, zabezpečenie prítomnosti zdravotnej služby a zabezpečenie opatrení ochrany pred požiarmi,
- počet osôb, ktoré sú potrebné pri zaobchádzaní s pyrotechnickými výrobkami,
- popis miesta výkonu ohňostrojných prác a najbliž-

- šieho okolia s vymedzením manipulačného priestoru a bezpečnostného okruhu,
- spôsob vypratania a uzavretia manipulačného priestoru a bezpečnostného okruhu,
- prostriedky na vyhlasovanie výstražných signálov, núdzového signálu a spôsoby ich vyhlasovania,
- miesto odpalu,
- čakaciu dobu po odpale,
- určenie bezpečnej vzdialenosti pre odpaľovačov ohňostrojov,
- predpísané a zakázané úkony pri výkone ohňostrojných prác.
- spôsob vykonania prehliadky miesta odpalu a miest predpokladaného dopadu zvyškov odpálených pyrotechnických výrobkov,
- spôsob vykonania prehliadky zlyhaných pyrotechnických výrobkov alebo ich častí na mieste odpalu a miestach dopadu,
- opatrenia pri zlyhavičkách a postupy pri likvidácii zlyhaviiek,
- oprávnenie a zodpovednosť jednotlivých osôb vykonávajúcich ohňostrojné práce,
- druh, spôsob a rozsah použitia osobných ochranných pracovných prostriedkov,
- situčný výkres s mierkou a nákresom miesta plánovaných ohňostrojných prác, v ktorom je vyznačený bezpečnostný okruh, manipulačný priestor, miesto odpalu, nehnuteľnosti a okolie v okruhu minimálne dvojnásobku stanovenej bezpečnostnej vzdialenosti od miesta odpalu.

## § 4

## Bezpečnostný okruh a manipulačný priestor

(1) Pre všetky ohňostrojné práce sa vymedzí bezpečnostný okruh a manipulačný priestor. Za uzavretie a uvoľnenie bezpečnostného okruhu a manipulačného priestoru zodpovedá vedúci odpaľovač ohňostrojov, ktorý určuje ich vymedzenie.

(2) Bezpečnostný okruh sa zabezpečuje tak, aby sa zabránilo vstupu nepovolaných osôb. Bezpečnostný okruh sa vyčistí a uzavrie najneskôr 30 minút pred plánovaným začatím ohňostrojných prác a po vykonaní úkonov po ukončení ohňostrojných prác sa bezpečnostný okruh uvoľní.

(3) Ak sa v bezpečnostnom okruhu nachádzajú ľahko zápalné látky, vedúci odpaľovač ohňostrojov prijme opatrenia pre zabezpečenie ich ochrany pred požiarmi.

(4) Vedúci odpaľovač ohňostrojov určí manipulačný

priestor tak, aby sa v súvislosti s postupom odpaľovania zabezpečili podmienky na bezpečné odpaľovanie pyrotechnických výrobkov.

(5) Manipulačný priestor je potrebné vypratať a uzavrieť najneskôr pred dopravením pyrotechnických výrobkov určených na vykonanie ohňostrojných prác.

(6) V manipulačnom priestore a vo vnútri bezpečnostného okruhu sa po ich uzavretí môžu zdržiavať len osoby oboznámené s technologickým postupom vykonávania ohňostrojných prác, ktoré vedúci odpaľovač ohňostrojov písomne určil.

(7) Kontrolné a dozorné orgány majú prístup do manipulačného priestoru a do vnútra bezpečnostného okruhu len s vedomím vedúceho odpaľovača ohňostrojov.

#### § 5

##### Vybavenie osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami

Odpaľovač ohňostrojov je pri príprave, odpaľovaní pyrotechnických výrobkov, kontrole odpaliska zneškodňovaní a likvidácii zlyhaviiek a upratovaní zvyškov pyrotechnických výrobkov po vykonaných ohňostrojných prácach vybavený osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami.

#### § 6

##### Odpaľovacie zariadenia

(1) Odpaľovacie zariadenia použité pri ohňostrojných prácach sú vyhotovené tak, aby bol zabezpečený bezpečný výmet pyrotechnických výrobkov, bezpečnosť v manipulačnom priestore a v priestore odpaľovania pyrotechnických výrobkov.

(2) Odpaľovacie zariadenia sa nasmerujú tak, aby bol korigovaný spád vetrom unášaných zvyškov pyrotechnických výrobkov.

(3) Medzi jednotlivými zostavami odpaľovacích zariadení je manipulačný priestor určený v technologickom postupe ohňostrojných prác.

#### § 7

##### Odpálenie ohňostroja

(1) Vedúci odpaľovač ohňostrojov sa pred začatím

ohňostrojných prác presvedčí, či sú splnené všetky opatrenia na zaistenie bezpečnosti osôb a majetku určené v technologickom postupe a v rozhodnutí o povolení ohňostrojných prác.

(2) Vedúci odpaľovač ohňostrojov pred začatím ohňostrojných prác oboznámi každého odpaľovača ohňostroja s povinnosťami a úlohami, ktoré bude plniť pri odpaľovaní ohňostroja. Každý odpaľovač ohňostrojov je oboznámený s činnosťou ostatných odpaľovačov ohňostrojov.

(3) V prípade hroziaceho nebezpečenstva vedúci odpaľovač ohňostrojov preruší, prípadne predčasne ukončí ohňostrojné práce.

#### § 8

##### Postup po ukončení ohňostrojných prác

(1) Po ukončení ohňostrojných prác vedúci odpaľovač ohňostrojov zabezpečí, aby sa po uplynutí čakacej doby vykonala prehliadka odpaľovacích zariadení a miesta odpalu. Ak sa ohňostrojné práce vykonávajú za tmy, prehliadka sa zopakuje pri dennom svetle, najbližšie ráno po rozvidnení.

(2) Vedúci odpaľovač ohňostrojov po prehliadke zabezpečí vyčistenie priestorov odpaľovacích zariadení a miesta odpalu od zlyhaviiek a nedohorených zvyškov pyrotechnických výrobkov a ich súčastí.

(3) Nájdené zlyhavky a nedohorené zvyšky pyrotechnických výrobkov a ich súčastí sa po skončení prehliadky bezodkladne zničia v súlade s technologickým postupom ohňostrojných prác a návodom výrobcu.

(4) Zničenie zlyhaviiek a nedohorených zvyškov pyrotechnických výrobkov vykoná vedúci odpaľovač ohňostrojov alebo ním v technologickom postupe určený alebo poverený odpaľovač ohňostrojov a o ich zničení vyhotoví písomný záznam, ktorý je súčasťou zápisnice o vykonaní ohňostrojných prác.

#### § 9

##### Účinnosť

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 20. decembra 2014.

## 346

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky

z 1. decembra 2014,

**ktorou sa dopĺňa vyhláška Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky  
č. 465/2013 Z. z. o technických požiadavkách na elektrické zariadenia  
a elektronické zariadenia v znení vyhlášky č. 196/2014 Z. z.**

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky podľa § 4 ods. 2 zákona č. 346/2013 Z. z. o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických zariadeniach a elektronických zariadeniach a ktorým sa mení zákon č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov ustanovuje:

## Čl. I

Vyhláška Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky č. 465/2013 Z. z. o technických požiadavkách na elektrické zariadenia a elektronické zariadenia v znení vyhlášky č. 196/2014 Z. z. sa dopĺňa takto:

Príloha sa dopĺňa bodmi 20 až 27, ktoré znejú:

- „20. Delegovaná smernica Komisie 2014/69/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku týkajúcu sa olova v dielektrických keramických kondenzátoroch s menovitým napätím menším ako 125 V striedavého prúdu (AC) alebo 250 V jednosmerného prúdu (DC) používaných v priemyselných monitorovacích a kontrolných prístrojoch (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
21. Delegovaná smernica Komisie 2014/70/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre olovo v mikrokanálových platničkách (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
22. Delegovaná smernica Komisie 2014/71/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre olovo v spájkach v jednom rozhraní veľkoplošných vrstvených matricových prvkov (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
23. Delegovaná smernica Komisie 2014/72/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre olovo v spájkach a povrchovej úprave vývodov elektrických a elektro-

nických komponentov a v povrchovej úprave dosiek s plošnými spojmi používaných v zapalovacích moduloch a iných elektrických a elektronických ovládacích systémoch motorov (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).

24. Delegovaná smernica Komisie 2014/73/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pre olovo v poplatinovaných platinových elektródach používaných na meranie vodivosti (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
25. Delegovaná smernica Komisie 2014/74/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pri používaní olova v iných systémoch ako v zodpovedajúcich pin konektoroch typu C-press pre priemyselné monitorovacie a kontrolné prístroje (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
26. Delegovaná smernica Komisie 2014/75/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha IV k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pri používaní ortuti v žiarivkách so studenou katódou (CCFL) na podsvietenie obrazoviek z tekutých kryštálov s maximálnym obsahom 5 mg na žiarivku, používaných v priemyselných monitorovacích a kontrolných prístrojoch uvedených na trh pred 22. júlom 2017 (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).
27. Delegovaná smernica Komisie 2014/76/EÚ z 13. marca 2014, ktorou sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení príloha III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ, pokiaľ ide o výnimku pri používaní ortuti v ručne vyrobených svietiacich trubiciach (HLDT) používaných v značení, dekoratívnom, architektonickom a špecializovanom osvetlení a svetelných umeleckých inštaláciách (Ú. v. EÚ L 148, 20. 5. 2014).“.

## Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 17. decembra 2014.

Peter Žiga v. r.

**347****OZNÁMENIE  
Ministerstva financií Slovenskej republiky**

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vydalo podľa § 99d ods. 4 zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady v znení neskorších predpisov

**opatrenie z 26. novembra 2014 č. MF/021249/2014-725, ktorým sa ustanovuje vzor priznania k dani z nehnuteľností, k dani za psa, k dani za predajné automaty a k dani za nevýherné hracie prístroje.**

Predmetným opatrením sa ustanovuje vzor priznania k dani z nehnuteľností, k dani za psa, k dani za predajné automaty a k dani za nevýherné hracie prístroje pre fyzické osoby a právnické osoby.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2015.

Uvedené opatrenie sa uvádza vo Finančnom spravodajcovi č. 12/2014, ktorý je prístupný v elektronickej podobe na webovom sídle [www.finance.gov.sk](http://www.finance.gov.sk) a možno doň nazrieť na Ministerstve financií Slovenskej republiky.

**348****OZNÁMENIE****Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky**

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky vydalo podľa § 8 ods. 2 zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

**výnos Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, ktorým sa mení výnos Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 10. septembra 2008 č. 09812/2008-OL o minimálnych požiadavkách na personálne zabezpečenie a materiálno-technické vybavenie jednotlivých druhov zdravotníckych zariadení** (oznámenie č. 410/2008 Z. z.) **v znení výnosu z 10. decembra 2008 č. 25118/2008-OL** (oznámenie č. 576/2008 Z. z.), **výnosu z 10. augusta 2009 č. 16480/2009-OL** (oznámenie č. 335/2009 Z. z.), **výnosu zo 6. apríla 2011 č. 00707-OL-2011** (oznámenie č. 124/2011 Z. z.), **výnosu zo 7. decembra 2011 č. 11943-OL-2011** (oznámenie č. 464/2011 Z. z.), **výnosu zo 14. decembra 2012 č. 09780-OL-2012** (oznámenie č. 39/2012 Z. z.) **a výnosu z 2. mája 2014 č. 02395-OL.2014** (oznámenie č. 125/2014 Z. z.).

Výnosom sa upravuje, že lehota ustanovená § 4 na 31. decembra 2014, sa predlžuje do 31. decembra 2016.

Výnos nadobúda účinnosť 30. decembra 2014.

Výnos je uverejnený v čiastke 45/2014 Vestníka Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky a možno doň na-zrieť na Ministerstve zdravotníctva Slovenskej republiky.

**349****OZNÁMENIE  
Národnej banky Slovenska**

Národná banka Slovenska vydala podľa § 43 ods. 6 zákona č. 8/2008 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 276/2009 Z. z. a § 35 ods. 2 zákona č. 747/2004 Z. z. o dohľade nad finančným trhom a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

**opatrenie Národnej banky Slovenska z 2. decembra 2014 č. 21/2014, ktorým sa mení a dopĺňa opatrenie Národnej banky Slovenska č. 4/2008 o predkladaní výkazov, hlásení, prehľadov a iných správ poisťovňami a pobočkami zahraničných poisťovní v znení opatrenia č. 27/2008** (ďalej len „opatrenie“).

Opatrenie dopĺňa informačnú povinnosť poisťovní o hlásenia o poisťovacej činnosti týkajúcej sa výplaty dôchodkov starobného dôchodkového sporenia, pričom ustanovuje obsah, vzor, spôsob a termíny predkladania týchto hlásení.

Opatrenie nadobúda účinnosť 1. januára 2015.

Opatrenie je uverejnené v čiaske č. 35/2014 Vestníka Národnej banky Slovenska a možno doň nazrieť vo všetkých organizačných zložkách Národnej banky Slovenska a na jej webovom sídle [www.nbs.sk](http://www.nbs.sk).

**350****O Z N Á M E N I E  
Národnej banky Slovenska**

Národná banka Slovenska vydala podľa § 96 ods. 1 písm. c) a h) zákona č. 492/2009 Z. z. o platobných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a § 35 ods. 2 zákona č. 747/2004 Z. z. o dohľade nad finančným trhom a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

**opatrenie z 9. decembra 2014 č. 22/2014 o predkladaní výkazov platobnou inštitúciou, pobočkou zahraničnej platobnej inštitúcie, inštitúciou elektronických peňazí alebo pobočkou zahraničnej inštitúcie elektronických peňazí na štatistické účely.**

Opatrením sa ustanovuje štruktúra, rozsah, obsah, forma, členenie, termíny, podoba, spôsob, postup a miesto predkladania výkazov platobnou inštitúciou, pobočkou zahraničnej platobnej inštitúcie, inštitúciou elektronických peňazí alebo pobočkou zahraničnej inštitúcie elektronických peňazí na štatistické účely.

Opatrenie nadobúda účinnosť 15. decembra 2014.

Opatrenie je uverejnené v čiastke 35/2014 Vestníka Národnej banky Slovenska a možno doň nazrieť vo všetkých organizačných zložkách Národnej banky Slovenska a na webovom sídle Národnej banky Slovenska [www.nbs.sk](http://www.nbs.sk).



**351****OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 13. novembra 2014 bol v Čeperke podpísaný Protokol o pyrotechnickom vzdelávaní medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvom vnútra Českej republiky k realizácii Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti, pri ochrane verejného poriadku a pri ochrane štátnej hranice. Protokol bol uzavretý na základe článku 3 písm. o) a článku 26 ods. 1 Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o spolupráci v boji proti trestnej činnosti, pri ochrane verejného poriadku a pri ochrane štátnej hranice podpísanej 27. januára 2004 v Bratislave (oznámenie č. 35/2005 Z. z.).

Protokol nadobudol platnosť 13. novembra 2014 v súlade s článkom 8 ods. 2.

Do textu protokolu možno nahliadnuť na Ministerstve vnútra Slovenskej republiky a na Ministerstve zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

**352****OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 2. apríla 2013 bola v New Yorku prijatá Zmluva o obchodovaní so zbraňami. Zmluva bola za Slovenskú republiku podpísaná 10. júna 2013.

Národná rada Slovenskej republiky so zmluvou vyslovila súhlas uznesením č. 1085 z 26. marca 2014.

Prezident Slovenskej republiky zmluvu ratifikoval 27. marca 2014.

Ratifikačná listina bola 2. apríla 2014 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Organizácie Spojených národov.

Zmluva nadobudne platnosť 24. decembra 2014 v súlade s článkom 22. ods. 1 a týmto dňom nadobudne platnosť pre Slovenskú republiku.

Slovenská republika predbežne od 2. apríla 2014 vykonáva podľa článku 23 zmluvy ustanovenia článkov 6 a 7.











**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**





# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 106

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky č. 352/2014 Z. z. – **Zmluva o obchodovaní so zbraňami**

---

## K oznámeniu č. 352/2014 Z. z.

**ZMLUVA O OBCHODOVANÍ SO ZBRAŇAMI***Preambula*

Štáty - zmluvné strany (ďalej len „zmluvné strany“) tejto zmluvy,

vedené cieľmi a zásadami Charty Organizácie Spojených národov,

pripomínajúc článok 26 Charty Organizácie Spojených národov, ktorá sa usiluje o podporu dosiahnutia a udržania medzinárodného mieru a bezpečnosti s čo najmenším odvádzaním ľudských a hospodárskych zdrojov sveta na zbrojenie,

zdôrazňujúc potrebu predchádzania a eliminovania nezákonného obchodu s konvenčnými zbraňami a predchádzania ich presmerovaniu na nelegálny trh alebo na neoprávnené konečné použitie a pre konečných užívateľov vrátane ich využitia na teroristické činy,

uznávajúc legitímne politické, bezpečnostné, hospodárske a obchodné záujmy štátov v medzinárodnom obchode s konvenčnými zbraňami,

potvrdzujúc zvrchované právo ktoréhokoľvek štátu regulovať a kontrolovať konvenčné zbrane výlučne v rámci svojho územia v súlade s vlastným právnym alebo ústavným systémom,

uznávajúc, že mier a bezpečnosť, rozvoj a ľudské práva sú piliermi systému Organizácie Spojených národov a základom kolektívnej bezpečnosti, a uznávajúc, že rozvoj, mier a bezpečnosť a ľudské práva sú vzájomne prepojené a navzájom sa posilňujú,

pripomínajúc smernice Komisie Organizácie Spojených národov pre odzbrojenie týkajúce sa medzinárodných transferov zbraní v kontexte rezolúcie Valného zhromaždenia OSN č. 46/36H zo 6. decembra 1991,

poukazujúc na príspevok Akčného programu Organizácie Spojených národov na predchádzanie, boj a elimináciu nezákonného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami vo všetkých jeho aspektoch, ako aj Protokol proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom, doplňujúci Dohovor Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu a Medzinárodný nástroj umožňujúci štátom včas a spoľahlivo identifikovať a sledovať nezákonné ručné a ľahké zbrane,

uznávajúc bezpečnostné, sociálne, hospodárske a humanitárne dôsledky nezákonného a neregulovaného obchodu s konvenčnými zbraňami,

pamätajúc na to, že civilné osoby, najmä ženy a deti, tvoria prevažnú väčšinu tých, ktorí znášajú nepriazni-

vé následky ozbrojeného konfliktu a ozbrojených násilností,

uznávajúc tiež výzvy, ktorým čelia obeť ozbrojeného konfliktu a ich potrebu dosiahnuť primeranú starostlivosť, nápravu a sociálnu a hospodársku inklúziu,

zdôrazňujúc, že nič v tejto zmluve nezabraňuje štátom udržiavať a prijímať dodatočné účinné opatrenia rozširujúce predmet a účel tejto zmluvy,

pamätajúc na legitímne obchodovanie a zákonné vlastníctvo, použitie určitých konvenčných zbraní na rekreačné, kultúrne, historické a športové aktivity, keď je také obchodovanie, vlastníctvo a používanie dovolené a chránené zákonom,

pamätajúc aj na úlohu, ktorú môžu zohrávať regionálne organizácie pri pomoci zmluvným stranám z hľadiska implementácie tejto zmluvy na ich žiadosť,

uznávajúc dobrovoľnú a aktívnu úlohu, ktorú môže zohrávať občianska spoločnosť, vrátane mimovládnych organizácií, a priemysel pri zvyšovaní povedomia o predmete a účele tejto zmluvy a pri podpore jej implementácie,

uznávajúc, že regulácia medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami a predchádzanie ich presmerovaniu by nemali brániť medzinárodnej spolupráci a legitímnemu obchodovaniu s materiálom, zariadením a technikou na mierové účely,

zdôrazňujúc túžbu po dosiahnutí všeobecného dodržiavania tejto zmluvy

rozhodnuté konať v súlade s týmito zásadami:

*Zásady*

- prirodzené právo všetkých štátov na individuálnu alebo kolektívnu sebaobranu tak, ako je uznané v článku 51 Charty Organizácie Spojených národov;
- riešenie medzinárodných sporov mierovými prostriedkami tak, aby nebol ohrozený medzinárodný mier, bezpečnosť a spravodlivosť v súlade s článkom 2 ods. 3 Charty Organizácie Spojených národov;
- v rámci medzinárodných vzťahov zdržiavanie sa hrozieb alebo použitia násillia proti územnej celistvosti alebo politickej nezávislosti štátu a iného spôsobu, ktorý by nebol v súlade s účelmi Organizácie Spojených národov podľa článku 2 ods. 4 Charty Organizácie Spojených národov;
- nezasahovanie do záležitostí, ktoré vo svojej podstate patria do vnútroštátnej právomoci štátu v súlade s článkom 2 ods. 7 Charty Organizácie Spojených národov;

- dodržiavanie a zabezpečovanie dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva okrem iného v súlade so Ženevskými dohovormi z roku 1949 a dodržiavanie a zabezpečovanie dodržiavania ľudských práv okrem iného v súlade s Chartou Organizácie Spojených národov a Všeobecnou deklaráciou ľudských práv;
- zodpovednosť všetkých štátov v súlade s ich príslušnými medzinárodnými záväzkami účinne regulovať medzinárodný obchod s konvenčnými zbraňami a predchádzať ich presmerovaniu, ako aj primárna zodpovednosť všetkých štátov pri tvorbe a implementácii príslušných národných kontrolných systémov v tejto oblasti;
- rešpektovanie legitímnych záujmov štátov získavať konvenčné zbrane na uplatňovanie ich práva na sebaobranu a v rámci operácií na zachovanie mieru a vyrábať, vyvážať, dovážať a presúvať konvenčné zbrane;
- implementácia tejto zmluvy konzistentným, objektívnym a nediskriminujúcim spôsobom;

sa dohodli takto:

#### Článok 1

##### Predmet a účel

Predmetom tejto zmluvy je

- vytvorenie najvyšších možných spoločných medzinárodných štandardov regulácie alebo zlepšenia regulácie medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami;
  - predchádzanie a eliminovanie nezákonného obchodovania s konvenčnými zbraňami a predchádzanie ich presmerovaniu
- s cieľom
- prispieť k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite;
  - zmierniť ľudské utrpenie;
  - podporiť spoluprácu, transparentnosť a zodpovedné konanie zmluvných strán v medzinárodnom obchode s konvenčnými zbraňami, a teda budovanie dôvery medzi štátmi, zmluvnými stranami.

#### Článok 2

##### Rozsah

1. Táto zmluva sa vzťahuje na všetky konvenčné zbrane v rámci nasledujúcich kategórií:

- (a) bojové tanky;
- (b) obrnené bojové vozidlá;
- (c) delostrelecké systémy veľkého kalibru;
- (d) bojové lietadlá;
- (e) útočné helikoptéry;
- (f) bojové plavidlá;
- (g) rakety a raketové komplety;
- (h) ručné a ľahké zbrane.

2. Na účely tejto zmluvy činnosti medzinárodného obchodu zahŕňajú vývoz, dovoz, tranzit, prevoz a sprostredkovanie, ďalej len „transfer“.

3. Táto zmluva sa nevzťahuje na medzinárodný pohyb konvenčných zbraní uskutočňovaný zmluvnou stranou alebo v jej mene na jej použitie za predpokladu, že konvenčné zbrane zostanú vo vlastníctve tejto zmluvnej strany.

#### Článok 3

##### Strelivo/munícia

Každá zmluvná strana vytvorí a bude udržiavať národný kontrolný systém regulácie vývozu streliwa/munície odpaľovaného, vypúšťaného alebo umiestňovaného konvenčnými zbraňami uvedenými v článku 2 ods. 1, pričom pred povolením vývozu takého streliwa/munície uplatní ustanovenia článkov 6 a 7.

#### Článok 4

##### Časti a súčasti

Každá zmluvná strana vytvorí a bude udržiavať národný kontrolný systém regulácie vývozu častí a súčastí, ak vývoz umožňuje zostrojenie konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1, pričom pred povolením vývozu takýchto častí a súčastí uplatní ustanovenia článkov 6 a 7.

#### Článok 5

##### Všeobecná implementácia

1. Každá zmluvná strana bude implementovať túto zmluvu dôsledným, objektívnym a nediskriminujúcim spôsobom, pamätajúc pritom na zásady uvedené v tejto zmluve.

2. Každá zmluvná strana vytvorí a bude udržiavať národný kontrolný systém vrátane národného kontrolného zoznamu na účely implementácie ustanovení tejto zmluvy.

3. Každéj zmluvnej strane sa odporúča uplatňovať ustanovenia tejto zmluvy v čo najširšom možnom rozsahu konvenčných zbraní. Národné definície ktorejkoľvek z kategórií uvedených v článku 2 ods. 1 písm. (a) až (g) nebudú zahŕňať menej, než zahŕňajú opisy používané Registrom konvenčných zbraní Organizácie Spojených národov v čase nadobudnutia platnosti tejto zmluvy. V prípade kategórie uvedenej v článku 2 ods. 1 písm. (h) nebudú národné definície zahŕňať menej, než zahŕňajú opisy používané v relevantných dokumentoch Organizácie Spojených národov v čase nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

4. Každá zmluvná strana poskytne sekretariátu svoj národný kontrolný zoznam v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a sekretariát sprístupní tento zoznam ostatným zmluvným stranám. Zmluvným stranám sa odporúča, aby svoje kontrolné zoznamy sprístupnili verejnosti.

5. Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na implementáciu ustanovení tejto zmluvy a ustanoví

príslušné národné orgány s cieľom vytvoriť účinný a transparentný národný kontrolný systém regulácie transferu konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 a predmetov uvedených v článkoch 3 a 4.

6. Každá zmluvná strana ustanoví jeden alebo viaceré kontaktné body na výmenu informácií v otázkach súvisiacich s implementáciou tejto zmluvy. Každá zmluvná strana informuje sekretariát zriadený v súlade s článkom 18 o svojom národnom kontaktnom bode (bodoch) a bude tieto informácie aktualizovať.

## Článok 6

### Zákazy

1. Zmluvná strana neudelí povolenie na transfer konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4, ak by bol takýto presun v rozpore s jej záväzkami z hľadiska opatrení prijatých Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov konajúcou podľa kapitoly VII Charty Organizácie Spojených národov, najmä zbrojných embárg.

2. Zmluvná strana neudelí povolenie na transfer konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4, ak by bol tento transfer v rozpore s jeho medzinárodnými záväzkami podľa medzinárodných dohôd, ktorých je zmluvnou stranou, najmä tých, ktoré sa týkajú transferu alebo nezákonného obchodovania s konvenčnými zbraňami.

3. Zmluvná strana neudelí povolenie na transfer konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4, ak má v čase udeľovania povolenia vedomosti o tom, že zbrane alebo predmety sa použijú na páchanie genocídy, trestných činov proti ľudskosti, vážneho porušenia Ženevských dohôd z roku 1949, útokov namierených proti civilným objektom alebo civilným osobám, ktoré sú chránené ako také, alebo iných vojnových zločinov tak, ako ich definujú medzinárodné zmluvy, ktorými je zmluvná strana viazaná.

## Článok 7

### Vývoz a posudzovanie vývozu

1. Ak vývoz nie je zakázaný článkom 6, každá zmluvná strana pred povolením vývozu konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4 v rámci svojej jurisdikcie a podľa svojho národného kontrolného systému objektívne a nediskriminačne – zohľadňujúc príslušné faktory vrátane informácií poskytnutých dovážajúcim štátom v súlade s článkom 8 ods. 1 – posúdi, či konvenčné zbrane alebo položky

(a) by prispeli alebo ohrozili mier a bezpečnosť;

(b) by mohli byť použité

(i) na spáchanie alebo napomáhanie spáchania vážneho porušenia medzinárodného humanitárneho práva;

(ii) na spáchanie alebo napomáhanie spáchania vážneho porušenia medzinárodného práva v oblasti ľudských práv;

(iii) na spáchanie alebo napomáhanie spáchania činu predstavujúceho protiprávny čin v zmysle medzinárodných dohôd a protokolov týkajúcich sa terorizmu, ktorých zmluvnou stranou je vyvážajúci štát; alebo

(iv) na spáchanie alebo napomáhanie spáchania činu predstavujúceho protiprávny čin v zmysle medzinárodných dohôd a protokolov týkajúcich sa nadnárodného organizovaného zločinu, ktorých zmluvnou stranou je vyvážajúci štát.

2. Vyvážajúca zmluvná strana tiež posúdi, či existujú opatrenia, ktoré by bolo možné prijať na zmiernenie rizík uvedených v odseku 1 písm. a) alebo b), napríklad opatrenia na budovanie dôvery a programy spoločne vypracované a schválené vyvážajúcimi a dovážajúcimi štátmi.

3. Ak sa po prehodnotení a zvážení dostupných zmierňujúcich opatrení vyvážajúca zmluvná strana rozhodne, že prevažuje riziko ktoréhokoľvek negatívneho následku uvedeného v ods. 1, vyvážajúca zmluvná strana vývoz nepovolí.

4. Vyvážajúca zmluvná strana pri tomto hodnotení vezme do úvahy riziko použitia konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4 na spáchanie alebo uľahčenie spáchania vážnych činov rodovo podmieneného násillia alebo vážnych násilných činov proti ženám a deťom.

5. Každá vyvážajúca zmluvná strana prijme opatrenia, ktoré zabezpečia, aby všetky povolenia na vývoz konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 alebo predmetov uvedených v článkoch 3 alebo 4 boli podrobné a boli vydané pred vývozom.

6. Každá vyvážajúca zmluvná strana poskytne na základe žiadosti dovážajúcej zmluvnej strane a tranzitnej alebo prevážajúcej zmluvnej strane dostupné informácie súvisiace s príslušným povolením v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, postupmi alebo politikou.

7. Ak po udelení povolenia vyvážajúca zmluvná strana zistí nové relevantné informácie, odporúča sa, aby prehodnotila toto povolenie po konzultáciách – ak je to potrebné s dovážajúcim štátom.

## Článok 8

### Dovoz

1. Každá dovážajúca zmluvná strana prijme opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli vyvážajúcej zmluvnej strane na požiadanie poskytnuté relevantné informácie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi s cieľom pomôcť vyvážajúcej zmluvnej strane uskutočniť vnútroštátne posúdenie vývozu podľa článku 7. Také opatrenia môžu zahŕňať dokumentáciu o konečnom použití alebo o konečnom používateľovi.

2. Každá dovážajúca zmluvná strana prijme opatrenia, ktoré jej podľa potreby umožnia reguláciu dovozu

konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 v rámci svojej jurisdikcie. Také opatrenia môžu zahŕňať dovozné systémy.

3. Každá dovážajúca zmluvná strana môže požiadať vyvážajúcu zmluvnú stranu o informáciu o akomkoľvek pripravovanom alebo udelenom povolení, ak je dovážajúca zmluvná strana krajinou konečného určenia.

#### Článok 9

##### Tranzit alebo prevoz

Každá zmluvná strana prijme podľa potreby a vhodnosti v rámci svojej jurisdikcie primerané opatrenia na reguláciu tranzitu alebo prevozu konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1 cez jej územie v súlade s príslušnými normami medzinárodného práva.

#### Článok 10

##### Sprostredkovanie

Každá zmluvná strana prijme opatrenia v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi na reguláciu sprostredkovania konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1, ktoré sa uskutočňuje v rámci jej jurisdikcie. Také opatrenia môžu zahŕňať podmienku registrácie sprostredkovateľov alebo získania písomného povolenia pred začatím sprostredkovateľskej činnosti.

#### Článok 11

##### Presmerovanie

1. Každá zmluvná strana zapojená do transferu konvenčných zbraní podľa článku 2 ods. 1 prijme opatrenia na predchádzanie ich presmerovania.

2. Vyvážajúca zmluvná strana sa bude snažiť predchádzať presmerovaniu transferu konvenčných zbraní podľa článku 2 ods. 1 prostredníctvom svojho národného kontrolného systému vytvoreného v súlade s článkom 5 ods. 2 zhodnotením rizika odklonu vývozu a zvážením prijatia zmierňovacích opatrení, napríklad opatreniami na budovanie dôvery alebo programami spoločne vypracovanými a dohodnutými vyvážajúcimi a dovážajúcimi štátmi. Iné preventívne opatrenia môžu podľa potreby obsahovať: preskúmanie strán zapojených do vývozu, žiadosť o dodatočné dokumenty, licencie, záruky, neudelenie povolenia na vývoz alebo iné primerané opatrenia.

3. Dovážajúce, tranzitné, prevážajúce alebo vyvážajúce zmluvné strany budú spolupracovať a vymieňať si informácie v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi podľa potreby a vhodnosti s cieľom zmierňovať riziko presmerovania transferu konvenčných zbraní podľa článku 2 ods. 1.

4. Ak zmluvná strana zistí presmerovanie transferovaných konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1, prijme primerané opatrenia podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov a v súlade s medzinárodným právom na riešenie takého presmerovania. Tieto opatrenia môžu zahŕňať varovanie potenciálne

dotknutých zmluvných strán, preskúmanie presmerovaných dodávok konvenčných zbraní podľa článku 2 ods. 1 a prijatie následných opatrení prostredníctvom vyšetrovania a vynútenia práva.

5. S cieľom lepšie porozumieť a predchádzať presmerovaniu konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1, sa zmluvným stranám odporúča, aby si navzájom vymieňali informácie o účinných opatreniach na riešenie presmerovania vývozu. Také informácie môžu obsahovať údaje o protiprávných aktivitách vrátane korupcie, o medzinárodných obchodných trasách, nezákonných sprostredkovateľoch, zdrojoch nezákonných dodávok, o metódach utajovania, spoločných bodoch odosielania alebo o miestach určenia, ktoré používajú organizované skupiny zapojené do presmerovania vývozu.

6. Zmluvným stranám sa odporúča, aby podávali iným zmluvným stranám prostredníctvom sekretariátu správy o opatreniach prijatých v oblasti riešenia problému presmerovania transferovaných konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1.

#### Článok 12

##### Vedenie záznamov

1. Každá zmluvná strana bude viesť vnútroštátne záznamy v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom o udeľovaní vývozných povolení alebo o vývozoč konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1.

2. Každdej zmluvnej strane sa odporúča, aby viedla záznamy o konvenčných zbraniach, uvedených v článku 2 ods. 1, prevážaných na jej územie ako konečné miesto určenia alebo na ktorých transfer alebo prekládku cez územie pod jeho jurisdikciou bolo udelené povolenie.

3. Každdej zmluvnej strane sa odporúča, aby v týchto záznamoch podľa potreby uvádzala: množstvo, hodnotu, model/typ, povolenia medzinárodných transferov konvenčných zbraní podľa článku 2 ods. 1, skutočné transfery konvenčných zbraní, podrobnosti o vyvážajúcom štáte (štátoch), o dovážajúcom štáte (štátoch), o tranzitnom a prevážajúcom štáte (štátoch) a o konečných užívateľoch.

4. Záznamy sa budú uchovávať minimálne desať rokov.

#### Článok 13

##### Podávanie správ

1. Každá zmluvná strana poskytne sekretariátu v priebehu prvého roka po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy pre túto zmluvnú stranu v súlade s článkom 22 úvodnú správu o opatreniach prijatých na implementáciu tejto zmluvy vrátane vnútroštátnych právnych predpisov, národných kontrolných zoznamov a iných nariadení a administratívnych opatreniach. Každá zmluvná strana bude podľa potreby podávať sekretariátu správy o akýchkoľvek nových opatreniach prijatých s cieľom implementovať túto zmluvu. Sekretariát správy prístupní a zašle zmluvným stranám.

2. Zmluvným stranám sa odporúča, aby prostredníctvom sekretariátu podávali ostatným zmluvným stranám správy obsahujúce informácie o prijatých opatreniach, ktoré sa preukázali ako účinné pri riešení problému presmerovania prevážaných konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1.

3. Každá zmluvná strana každoročne do 31. mája podá sekretariátu správu za predchádzajúci kalendárny rok o povolených a skutočných vývozočoch a dovozočoch konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1. Sekretariát správy sprístupní a zašle zmluvným stranám. Správa predložená sekretariátu môže obsahovať rovnaké informácie, aké zmluvná strana predložila príslušným rámcom Organizácie Spojených národov vrátane Registra konvenčných zbraní Organizácie Spojených národov. V správe môžu byť vynechané obchodné informácie alebo informácie citlivé z hľadiska národnej bezpečnosti.

#### Článok 14 Vykonávanie

Každá zmluvná strana prijme primerané opatrenia na presadzovanie plnenia vnútroštátnych právnych predpisov a nariadení, ktoré implementujú ustanovenia tejto zmluvy.

#### Článok 15 Medzinárodná spolupráca

1. Zmluvné strany budú navzájom spolupracovať s cieľom účinne implementovať túto zmluvu v súlade so svojimi bezpečnostnými záujmami a vnútroštátnymi právnymi predpismi.

2. Zmluvným stranám sa odporúča podporovať medzinárodnú spoluprácu vrátane výmeny informácií o oblastiach spoločného záujmu týkajúcich sa implementácie a uplatňovania tejto zmluvy v súlade so svojimi bezpečnostnými záujmami a vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. Zmluvným stranám sa odporúča, aby konzultovali otázky spoločného záujmu a aby si podľa potreby vymieňali informácie s cieľom podporiť implementáciu tejto zmluvy.

4. Zmluvným stranám sa odporúča, aby spolupracovali v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi s cieľom napomáhať vnútroštátnu implementáciu ustanovení tejto zmluvy vrátane výmeny informácií o protiprávných aktivitách a činiteľoch a s cieľom predchádzať a eliminovať presmerovanie konvenčných zbraní uvedených v článku 2 ods. 1.

5. Zmluvné strany si navzájom poskytnú na základe spoločnej dohody a v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi najširšiu možnú pomoc pri vyšetrovaní, stíhaní a súdnych konaniach týkajúcich sa porušenia národných opatrení prijatých v súlade s touto zmluvou.

6. Zmluvným stranám sa odporúča, aby prijali vnútroštátne opatrenia a navzájom spolupracovali pri prevencii, aby sa transfery konvenčných zbraní uvede-

ných v článku 2 ods. 1 nestali predmetom korupčných postupov.

7. Zmluvným stranám sa odporúča, aby si vymieňali skúsenosti a získané informácie vo vzťahu ku ktorémukoľvek aspektu tejto zmluvy.

#### Článok 16 Medzinárodná pomoc

1. Pri implementácii tejto zmluvy môže každá zmluvná strana požiadať o pomoc vrátane právnej alebo legislatívnej pomoci, budovania inštitucionálnej kapacity, technickej, materiálnej alebo finančnej pomoci. Taká pomoc môže zahŕňať manažment zásob, odzbrojovanie, demobilizačné a reintegračné programy, modelovú legislatívu a účinné postupy na implementáciu. Každá zmluvná strana schopná pomoc poskytnúť takú pomoc na požiadanie poskytne.

2. Každá zmluvná strana môže požiadať, ponúknuť alebo prijať pomoc okrem iného prostredníctvom Organizácie Spojených národov, medzinárodných, regionálnych, subregionálnych alebo národných organizácií, mimovládnych organizácií alebo na dvojstrannom základe.

3. Zmluvné strany založia dobrovoľný zverenecký fond na pomoc štátom, zmluvným stranám požadujúcim medzinárodnú pomoc pri implementácii tejto zmluvy. Každý zmluvnej strane sa odporúča, aby do tohto fondu prispela.

#### Článok 17 Konferencia zmluvných strán

1. Konferenciu zmluvných strán zvolá dočasný sekretariát vytvorený podľa článku 18 najneskôr do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy a následne v termínoch, o ktorých rozhodne konferencia zmluvných strán.

2. Konferencia zmluvných strán prijme konsenzom svoj rokovací poriadok na svojom prvom zasadnutí.

3. Konferencia zmluvných strán prijme svoje finančné pravidlá upravujúce aj financovanie akýchkoľvek pomocných orgánov, ktoré môže založiť, ako aj finančné ustanovenia upravujúce fungovanie sekretariátu. Na každom pravidelnom zasadnutí prijme rozpočet na finančné obdobie do nasledujúceho pravidelného zasadnutia.

4. Konferencia zmluvných strán
- hodnotí implementáciu tejto zmluvy vrátane vývoja v oblasti konvenčných zbraní;
  - posudzuje a prijíma odporúčania týkajúce sa implementácie a vykonávania tejto zmluvy, najmä na podporu jej univerzálnosti;
  - posudzuje zmeny tejto zmluvy v súlade s článkom 20;
  - posudzuje otázky vyplývajúce z výkladu tejto zmluvy;
  - posudzuje a rozhoduje o úlohách a rozpočte sekretariátu;

- (f) posudzuje vytvorenie pomocných orgánov potrebných na zlepšenie uplatňovania tejto zmluvy a
- (g) vykonáva ďalšie funkcie v súlade s touto zmluvou.

5. Mimoriadne stretnutia konferencie zmluvných strán sa podľa potreby uskutočnia na základe posúdenia konferencie zmluvných strán alebo na základe písomnej žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany, ak takú žiadosť podporia najmenej dve tretiny zmluvných strán.

#### Článok 18 Sekretariát

1. Táto zmluva týmto zriaďuje sekretariát na pomoc zmluvným stranám pri účinnej implementácii tejto zmluvy. Do uskutočnenia prvého stretnutia konferencie zmluvných strán bude za administratívne úlohy upravené touto zmluvou zodpovedný dočasný sekretariát.

2. Sekretariát bude dostatočne personálne obsadený. Jeho pracovníci budú mať potrebné odborné znalosti, ktoré umožnia, že sekretariát bude účinne uskutočňovať úlohy opísané v odseku 3.

3. Sekretariát bude zodpovedný zmluvným stranám. V rámci minimalizovanej štruktúry bude sekretariát plniť tieto úlohy:

- (a) prijímať, poskytovať a distribuovať správy požadované na základe tejto zmluvy;
- (b) udržiavať a sprístupňovať zmluvným stranám zoznam národných kontaktných bodov;
- (c) uľahčovať priradovanie ponúk a žiadostí o pomoc pri implementácii zmluvy a na základe žiadosti podporovať medzinárodnú spoluprácu;
- (d) uľahčovať prácu konferencie zmluvných strán, vrátane prípravy a poskytovania potrebných služieb súvisiacich so stretnutiami podľa tejto zmluvy a
- (e) vykonávať ďalšie povinnosti podľa rozhodnutia konferencie zmluvných strán.

#### Článok 19 Riešenie sporov

1. Zmluvné strany budú konzultovať a na základe vzájomnej dohody spolupracovať pri riešení akýchkoľvek sporov, ktoré môžu medzi nimi vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto zmluvy, okrem iného prostredníctvom rokovanií, mediácie, zmierenia, súdneho urovnania alebo inými mierovými spôsobmi.

2. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predložiť na rozhodcovské konanie akýkoľvek spor medzi nimi týkajúci sa otázok spojených s výkladom alebo uplatňovaním tejto zmluvy.

#### Článok 20 Zmeny

1. Po uplynutí šiestich rokov po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy môže ktorákoľvek zmluvná strana

navrhnuť akúkoľvek zmenu tejto zmluvy. Následne môžu byť navrhované zmeny posudzované konferenciou zmluvných strán každé tri roky.

2. Akýkoľvek návrh na zmenu tejto zmluvy bude predložený písomne sekretariátu, ktorý pošle návrh všetkým zmluvným stranám najneskôr 180 dní pred najbližším zasadnutím konferencie zmluvných strán, na ktorom môžu byť zmeny posudzované v súlade s odsekom 1. Návrh na zmenu bude konferencia zmluvných strán posudzovať na najbližšom zasadnutí, na ktorom ho možno posudzovať podľa odseku 1, ak najneskôr do 120 dní od zaslania návrhu zmeny sekretariátom väčšina zmluvných strán oznámi sekretariátu, že podporuje posúdenie návrhu.

3. Zmluvné strany sa budú snažiť dosiahnuť zhodu ku každej zmene. Ak boli vyčerpané všetky snahy o dosiahnutie zhody a nebola dosiahnutá dohoda, poslednou možnosťou prijatia zmeny je, že bude schválená trojštvrtinovou väčšinou hlasov zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na konferencii zmluvných strán. Na účely tohto článku sa za zmluvné strany prítomné a hlasujúce považujú zmluvné strany, ktoré sú prítomné a ktoré vodia pri hlasovaní potvrdzujúci alebo zamietavý hlas. Depozitár oznámi prijaté zmeny všetkým zmluvným stranám.

4. Zmena prijatá v súlade s odsekom 3 nadobudne platnosť pre každú zmluvnú stranu, ktorá v čase prijatia zmeny uložila svoju listinu o jej prijatí u depozitára, deväťdesiat dní po dátume uloženia listín o prijatí nadpolovičnej väčšiny zmluvných strán. Vo vzťahu ku každej ďalšej zmluvnej strane nadobudne zmena platnosť deväťdesiat dní po dátume uloženia jej listiny o prijatí tejto zmeny.

#### Článok 21

Podpis, ratifikácia, prijatie,  
schválenie alebo pristúpenie

1. Táto zmluva bude otvorená na podpis v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku všetkým štátom od 3. júna 2013 do nadobudnutia jej platnosti.

2. Táto zmluva podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu každým signatárskym štátom.

3. Po nadobudnutí platnosti zmluvy môže k nej pristúpiť ktorýkoľvek štát, ktorý zmluvu nepodpisal.

4. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení budú uložené u depozitára.

#### Článok 22

Nadobudnutie platnosti

1. Táto zmluva nadobudne platnosť deväťdesiat dní po dátume uloženia päťdesiatej listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení u depozitára.

2. Pre ktorýkoľvek štát, ktorý uloží svoju listinu o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení po dátume nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, táto zmluva nadobudne platnosť deväťdesiat dní po dátume uloženia

listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení tohto štátu.

#### Článok 23

##### Predbežné vykonávanie

Ktorýkoľvek štát môže v čase podpisu alebo uloženia listiny o jej ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení vyhlásiť, že bude predbežne vykonávať článok 6 a článok 7 do nadobudnutia platnosti tejto zmluvy pre tento štát.

#### Článok 24

##### Doba platnosti a odstúpenie od zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Každá zmluvná strana, uplatňujúc svoju národnú suverenitu, má právo odstúpiť od tejto zmluvy. Odstúpenie oznámi deponitárovi, ktorý to oznámi ostatným zmluvným stranám. Oznámenie o odstúpení môže obsahovať vysvetlenie dôvodov odstúpenia. Oznámenie o odstúpení nadobudne účinnosť deväťdesiat dní po prijatí oznámenia o odstúpení deponitárom, ak v oznámení nie je uvedený neskorší dátum.

3. Z dôvodu odstúpenia od tejto zmluvy nebude štát zbavený svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré vznikli v čase, keď bol zmluvnou stranou tejto zmluvy vrátane finančných záväzkov, ktoré z toho vyplynuli.

#### Článok 25

##### Výhrady

1. V čase podpisu, ratifikácie, prijatia, schválenia alebo pristúpenia môže každý štát formulovať svoje vý-

hrady, ak nie sú v rozpore s predmetom alebo účelom tejto zmluvy.

2. Zmluvná strana môže odvolať svoju výhradu kedykoľvek oznámením adresovaným deponitárovi.

#### Článok 26

##### Vzťah k iným medzinárodným dohodám

1. Implementácia tejto zmluvy nemá vplyv na záväzky prijaté zmluvnými stranami v súvislosti s existujúcimi alebo budúcimi medzinárodnými dohodami, ktorých sú zmluvnými stranami, ak sú tieto záväzky v súlade s touto zmluvou.

2. Táto zmluva sa nebude uvádzať ako dôvod na zrušenie dohôd o obrannej spolupráci uzatvorených medzi zmluvnými stranami tejto zmluvy.

#### Článok 27

##### Depozitár

Depozitárom tejto zmluvy je generálny tajomník Organizácie Spojených národov.

#### Článok 28

##### Autentické texty

Originálny text tejto zmluvy, ktorej arabské, čínske, anglické, francúzske, ruské a španielske znenia predstavujú rovnako platné texty, uschová generálny tajomník Organizácie Spojených národov.

DANÉ V NEW YORKU druhého apríla dvetisictrinásť.



## K oznámeniu č. 352/2014 Z. z.

**THE ARMS TRADE TREATY***Preamble*

*The States Parties to this Treaty,*

*Guided* by the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

*Recalling* Article 26 of the Charter of the United Nations which seeks to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

*Underlining* the need to prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and to prevent their diversion to the illicit market, or for unauthorized end use and end users, including in the commission of terrorist acts,

*Recognizing* the legitimate political, security, economic and commercial interests of States in the international trade in conventional arms,

*Reaffirming* the sovereign right of any State to regulate and control conventional arms exclusively within its territory, pursuant to its own legal or constitutional system,

*Acknowledging* that peace and security, development and human rights are pillars of the United Nations system and foundations for collective security and recognizing that development, peace and security and human rights are interlinked and mutually reinforcing,

*Recalling* the United Nations Disarmament Commission Guidelines for international arms transfers in the context of General Assembly resolution 46/36H of 6 December 1991,

*Noting* the contribution made by the United Nations Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects, as well as the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, and the International Instrument to Enable States to Identify and Trace, in a Timely and Reliable Manner, Illicit Small Arms and Light Weapons,

*Recognizing* the security, social, economic and humanitarian consequences of the illicit and unregulated trade in conventional arms,

*Bearing in mind* that civilians, particularly women and children, account for the vast majority of those

adversely affected by armed conflict and armed violence,

*Recognizing* also the challenges faced by victims of armed conflict and their need for adequate care, rehabilitation and social and economic inclusion,

*Emphasizing* that nothing in this Treaty prevents States from maintaining and adopting additional effective measures to further the object and purpose of this Treaty,

*Mindful* of the legitimate trade and lawful ownership, and use of certain conventional arms for recreational, cultural, historical, and sporting activities, where such trade, ownership and use are permitted or protected by law,

*Mindful also* of the role regional organizations can play in assisting States Parties, upon request, in implementing this Treaty,

*Recognizing* the voluntary and active role that civil society, including non-governmental organizations, and industry, can play in raising awareness of the object and purpose of this Treaty, and in supporting its implementation,

*Acknowledging* that regulation of the international trade in conventional arms and preventing their diversion should not hamper international cooperation and legitimate trade in materiel, equipment and technology for peaceful purposes,

*Emphasizing* the desirability of achieving universal adherence to this Treaty,

*Determined* to act in accordance with the following principles;

*Principles*

- The inherent right of all States to individual or collective self-defence as recognized in Article 51 of the Charter of the United Nations;
- The settlement of international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered in accordance with Article 2 (3) of the Charter of the United Nations;
- Refraining in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations in accordance with Article 2 (4) of the Charter of the United Nations;
- Non-intervention in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State in

accordance with Article 2 (7) of the Charter of the United Nations;

- Respecting and ensuring respect for international humanitarian law in accordance with, inter alia, the Geneva Conventions of 1949, and respecting and ensuring respect for human rights in accordance with, inter alia, the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights;
- The responsibility of all States, in accordance with their respective international obligations, to effectively regulate the international trade in conventional arms, and to prevent their diversion, as well as the primary responsibility of all States in establishing and implementing their respective national control systems;
- The respect for the legitimate interests of States to acquire conventional arms to exercise their right to self-defence and for peacekeeping operations; and to produce, export, import and transfer conventional arms;
- Implementing this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner,

*Have agreed as follows:*

#### Article 1

##### Object and Purpose

The object of this Treaty is to:

- Establish the highest possible common international standards for regulating or improving the regulation of the international trade in conventional arms;
  - Prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and prevent their diversion;
- for the purpose of:
- Contributing to international and regional peace, security and stability;
  - Reducing human suffering;
  - Promoting cooperation, transparency and responsible action by States Parties in the international trade in conventional arms, thereby building confidence among States Parties.

#### Article 2

##### Scope

1. This Treaty shall apply to all conventional arms within the following categories:

- (a) Battle tanks;
- (b) Armoured combat vehicles;
- (c) Large-calibre artillery systems;
- (d) Combat aircraft;
- (e) Attack helicopters;
- (f) Warships;
- (g) Missiles and missile launchers; and
- (h) Small arms and light weapons.

2. For the purposes of this Treaty, the activities of the international trade comprise export, import, transit, trans-shipment and brokering, hereafter referred to as "transfer".

3. This Treaty shall not apply to the international movement of conventional arms by, or on behalf of, a State Party for its use provided that the conventional arms remain under that State Party's ownership.

#### Article 3

##### Ammunition/Munitions

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of ammunition/munitions fired, launched or delivered by the conventional arms covered under Article 2 (1), and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such ammunition/munitions.

#### Article 4

##### Parts and Components

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of parts and components where the export is in a form that provides the capability to assemble the conventional arms covered under Article 2 (1) and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such parts and components.

#### Article 5

##### General Implementation

1. Each State Party shall implement this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner, bearing in mind the principles referred to in this Treaty.

2. Each State Party shall establish and maintain a national control system, including a national control list, in order to implement the provisions of this Treaty.

3. Each State Party is encouraged to apply the provisions of this Treaty to the broadest range of conventional arms. National definitions of any of the categories covered under Article 2 (1) (a)-(g) shall not cover less than the descriptions used in the United Nations Register of Conventional Arms at the time of entry into force of this Treaty. For the category covered under Article 2 (1) (h), national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty.

4. Each State Party, pursuant to its national laws, shall provide its national control list to the Secretariat, which shall make it available to other States Parties. States Parties are encouraged to make their control lists publicly available.

5. Each State Party shall take measures necessary to implement the provisions of this Treaty and shall designate competent national authorities in order to

have an effective and transparent national control system regulating the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) and of items covered under Article 3 and Article 4.

6. Each State Party shall designate one or more national points of contact to exchange information on matters related to the implementation of this Treaty. Each State Party shall notify the Secretariat, established under Article 18, of its national point(s) of contact and keep the information updated.

#### Article 6 Prohibitions

1. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its obligations under measures adopted by the United Nations Security Council acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, in particular arms embargoes.

2. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its relevant international obligations under international agreements to which it is a Party, in particular those relating to the transfer of, or illicit trafficking in, conventional arms.

3. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if it has knowledge at the time of authorization that the arms or items would be used in the commission of genocide, crimes against humanity, grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party.

#### Article 7 Export and Export Assessment

1. If the export is not prohibited under Article 6, each exporting State Party, prior to authorization of the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, under its jurisdiction and pursuant to its national control system, shall, in an objective and non-discriminatory manner, taking into account relevant factors, including information provided by the importing State in accordance with Article 8 (1), assess the potential that the conventional arms or items:

- (a) would contribute to or undermine peace and security;
- (b) could be used to:
  - (i) commit or facilitate a serious violation of international humanitarian law;
  - (ii) commit or facilitate a serious violation of international human rights law;

- (iii) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to terrorism to which the exporting State is a Party; or

- (iv) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to transnational organized crime to which the exporting State is a Party.

2. The exporting State Party shall also consider whether there are measures that could be undertaken to mitigate risks identified in (a) or (b) in paragraph 1, such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States.

3. If, after conducting this assessment and considering available mitigating measures, the exporting State Party determines that there is an overriding risk of any of the negative consequences in paragraph 1, the exporting State Party shall not authorize the export.

4. The exporting State Party, in making this assessment, shall take into account the risk of the conventional arms covered under Article 2 (1) or of the items covered under Article 3 or Article 4 being used to commit or facilitate serious acts of gender-based violence or serious acts of violence against women and children.

5. Each exporting State Party shall take measures to ensure that all authorizations for the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4 are detailed and issued prior to the export.

6. Each exporting State Party shall make available appropriate information about the authorization in question, upon request, to the importing State Party and to the transit or trans-shipment States Parties, subject to its national laws, practices or policies.

7. If, after an authorization has been granted, an exporting State Party becomes aware of new relevant information, it is encouraged to reassess the authorization after consultations, if appropriate, with the importing State.

#### Article 8 Import

1. Each importing State Party shall take measures to ensure that appropriate and relevant information is provided, upon request, pursuant to its national laws, to the exporting State Party, to assist the exporting State Party in conducting its national export assessment under Article 7. Such measures may include end use or end user documentation.

2. Each importing State Party shall take measures that will allow it to regulate, where necessary, imports under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include import systems.

3. Each importing State Party may request information from the exporting State Party concerning any pending or actual export authorizations where the importing State Party is the country of final destination.

#### Article 9

##### Transit or trans-shipment

Each State Party shall take appropriate measures to regulate, where necessary and feasible, the transit or trans-shipment under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1) through its territory in accordance with relevant international law.

#### Article 10

##### Brokering

Each State Party shall take measures, pursuant to its national laws, to regulate brokering taking place under its jurisdiction for conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include requiring brokers to register or obtain written authorization before engaging in brokering.

#### Article 11

##### Diversion

1. Each State Party involved in the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) shall take measures to prevent their diversion.

2. The exporting State Party shall seek to prevent the diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) through its national control system, established in accordance with Article 5 (2), by assessing the risk of diversion of the export and considering the establishment of mitigation measures such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States. Other prevention measures may include, where appropriate: examining parties involved in the export, requiring additional documentation, certificates, assurances, not authorizing the export or other appropriate measures.

3. Importing, transit, trans-shipment and exporting States Parties shall cooperate and exchange information, pursuant to their national laws, where appropriate and feasible, in order to mitigate the risk of diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1).

4. If a State Party detects a diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), the State Party shall take appropriate measures, pursuant to its national laws and in accordance with international law, to address such diversion. Such measures may include alerting potentially affected States Parties, examining diverted shipments of such conventional arms covered under Article 2 (1), and taking follow-up measures through investigation and law enforcement.

5. In order to better comprehend and prevent the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), States Parties are encouraged to share relevant information with one another on effective measures to address diversion. Such information may include information on illicit activities including corruption, international trafficking routes, illicit brokers, sources of illicit supply, methods of concealment, common points of dispatch, or destinations used by organized groups engaged in diversion.

6. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, on measures taken in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

#### Article 12

##### Record keeping

1. Each State Party shall maintain national records, pursuant to its national laws and regulations, of its issuance of export authorizations or its actual exports of the conventional arms covered under Article 2 (1).

2. Each State Party is encouraged to maintain records of conventional arms covered under Article 2 (1) that are transferred to its territory as the final destination or that are authorized to transit or trans-ship territory under its jurisdiction.

3. Each State Party is encouraged to include in those records: the quantity, value, model/type, authorized international transfers of conventional arms covered under Article 2 (1), conventional arms actually transferred, details of exporting State(s), importing State(s), transit and trans-shipment State(s), and end users, as appropriate.

4. Records shall be kept for a minimum of ten years.

#### Article 13

##### Reporting

1. Each State Party shall, within the first year after entry into force of this Treaty for that State Party, in accordance with Article 22, provide an initial report to the Secretariat of measures undertaken in order to implement this Treaty, including national laws, national control lists and other regulations and administrative measures. Each State Party shall report to the Secretariat on any new measures undertaken in order to implement this Treaty, when appropriate. Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat.

2. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, information on measures taken that have been proven effective in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

3. Each State Party shall submit annually to the Secretariat by 31 May a report for the preceding calendar year concerning authorized or actual exports

and imports of conventional arms covered under Article 2 (1). Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat. The report submitted to the Secretariat may contain the same information submitted by the State Party to relevant United Nations frameworks, including the United Nations Register of Conventional Arms. Reports may exclude commercially sensitive or national security information.

#### Article 14 Enforcement

Each State Party shall take appropriate measures to enforce national laws and regulations that implement the provisions of this Treaty.

#### Article 15 International Cooperation

1. States Parties shall cooperate with each other, consistent with their respective security interests and national laws, to effectively implement this Treaty.

2. States Parties are encouraged to facilitate international cooperation, including exchanging information on matters of mutual interest regarding the implementation and application of this Treaty pursuant to their respective security interests and national laws.

3. States Parties are encouraged to consult on matters of mutual interest and to share information, as appropriate, to support the implementation of this Treaty.

4. States Parties are encouraged to cooperate, pursuant to their national laws, in order to assist national implementation of the provisions of this Treaty, including through sharing information regarding illicit activities and actors and in order to prevent and eradicate diversion of conventional arms covered under Article 2 (1).

5. States Parties shall, where jointly agreed and consistent with their national laws, afford one another the widest measure of assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to violations of national measures established pursuant to this Treaty.

6. States Parties are encouraged to take national measures and to cooperate with each other to prevent the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) becoming subject to corrupt practices.

7. States Parties are encouraged to exchange experience and information on lessons learned in relation to any aspect of this Treaty.

#### Article 16 International Assistance

1. In implementing this Treaty, each State Party may seek assistance including legal or legislative

assistance, institutional capacity-building, and technical, material or financial assistance. Such assistance may include stockpile management, disarmament, demobilization and reintegration programmes, model legislation, and effective practices for implementation. Each State Party in a position to do so shall provide such assistance, upon request.

2. Each State Party may request, offer or receive assistance through, inter alia, the United Nations, international, regional, subregional or national organizations, non-governmental organizations, or on a bilateral basis.

3. A voluntary trust fund shall be established by States Parties to assist requesting States Parties requiring international assistance to implement this Treaty. Each State Party is encouraged to contribute resources to the fund.

#### Article 17 Conference of States Parties

1. A Conference of States Parties shall be convened by the provisional Secretariat, established under Article 18, no later than one year following the entry into force of this Treaty and thereafter at such other times as may be decided by the Conference of States Parties.

2. The Conference of States Parties shall adopt by consensus its rules of procedure at its first session.

3. The Conference of States Parties shall adopt financial rules for itself as well as governing the funding of any subsidiary bodies it may establish as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat. At each ordinary session, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary session.

4. The Conference of States Parties shall:
- Review the implementation of this Treaty, including developments in the field of conventional arms;
  - Consider and adopt recommendations regarding the implementation and operation of this Treaty, in particular the promotion of its universality;
  - Consider amendments to this Treaty in accordance with Article 20;
  - Consider issues arising from the interpretation of this Treaty;
  - Consider and decide the tasks and budget of the Secretariat;
  - Consider the establishment of any subsidiary bodies as may be necessary to improve the functioning of this Treaty; and
  - Perform any other function consistent with this Treaty.

5. Extraordinary meetings of the Conference of States Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of States

Parties, or at the written request of any State Party provided that this request is supported by at least two-thirds of the States Parties.

#### Article 18 Secretariat

1. This Treaty hereby establishes a Secretariat to assist States Parties in the effective implementation of this Treaty. Pending the first meeting of the Conference of States Parties, a provisional Secretariat will be responsible for the administrative functions covered under this Treaty.

2. The Secretariat shall be adequately staffed. Staff shall have the necessary expertise to ensure that the Secretariat can effectively undertake the responsibilities described in paragraph 3.

3. The Secretariat shall be responsible to States Parties. Within a minimized structure, the Secretariat shall undertake the following responsibilities:

- (a) Receive, make available and distribute the reports as mandated by this Treaty;
- (b) Maintain and make available to States Parties the list of national points of contact;
- (c) Facilitate the matching of offers of and requests for assistance for Treaty implementation and promote international cooperation as requested;
- (d) Facilitate the work of the Conference of States Parties, including making arrangements and providing the necessary services for meetings under this Treaty; and
- (e) Perform other duties as decided by the Conferences of States Parties.

#### Article 19 Dispute Settlement

1. States Parties shall consult and, by mutual consent, cooperate to pursue settlement of any dispute that may arise between them with regard to the interpretation or application of this Treaty including through negotiations, mediation, conciliation, judicial settlement or other peaceful means.

2. States Parties may pursue, by mutual consent, arbitration to settle any dispute between them, regarding issues concerning the interpretation or application of this Treaty.

#### Article 20 Amendments

1. Six years after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose an amendment to this Treaty. Thereafter, proposed amendments may only be considered by the Conference of States Parties every three years.

2. Any proposal to amend this Treaty shall be submitted in writing to the Secretariat, which shall circulate the proposal to all States Parties, not less

than 180 days before the next meeting of the Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1. The amendment shall be considered at the next Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1 if, no later than 120 days after its circulation by the Secretariat, a majority of States Parties notify the Secretariat that they support consideration of the proposal.

3. The States Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a three-quarters majority vote of the States Parties present and voting at the meeting of the Conference of States Parties. For the purposes of this Article, States Parties present and voting means States Parties present and casting an affirmative or negative vote. The Depositary shall communicate any adopted amendment to all States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for each State Party that has deposited its instrument of acceptance for that amendment, ninety days following the date of deposit with the Depositary of the instruments of acceptance by a majority of the number of States Parties at the time of the adoption of the amendment. Thereafter, it shall enter into force for any remaining State Party ninety days following the date of deposit of its instrument of acceptance for that amendment.

#### Article 21 Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Treaty shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York by all States from 3 June 2013 until its entry into force.

2. This Treaty is subject to ratification, acceptance or approval by each signatory State.

3. Following its entry into force, this Treaty shall be open for accession by any State that has not signed the Treaty.

4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

#### Article 22 Entry into Force

1. This Treaty shall enter into force ninety days following the date of the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

2. For any State that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Treaty, this Treaty shall enter into force for that State ninety days

following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 23

##### Provisional Application

Any State may at the time of signature or the deposit of instrument of its of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will apply provisionally Article 6 and Article 7 pending the entry into force of this Treaty for that State.

#### Article 24

##### Duration and Withdrawal

1. This Treaty shall be of unlimited duration.

2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty. It shall give notification of such withdrawal to the Depositary, which shall notify all other States Parties. The notification of withdrawal may include an explanation of the reasons for its withdrawal. The notice of withdrawal shall take effect ninety days after the receipt of the notification of withdrawal by the Depositary, unless the notification of withdrawal specifies a later date.

3. A State shall not be discharged, by reason of its withdrawal, from the obligations arising from this Treaty while it was a Party to this Treaty, including any financial obligations that it may have accrued.

#### Article 25

##### Reservations

1. At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, each State may formulate

reservations, unless the reservations are incompatible with the object and purpose of this Treaty.

2. A State Party may withdraw its reservation at any time by notification to this effect addressed to the Depositary.

#### Article 26

##### Relationship with other international agreements

1. The implementation of this Treaty shall not prejudice obligations undertaken by States Parties with regard to existing or future international agreements, to which they are parties, where those obligations are consistent with this Treaty.

2. This Treaty shall not be cited as grounds for voiding defence cooperation agreements concluded between States Parties to this Treaty.

#### Article 27

##### Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty.

#### Article 28

##### Authentic Texts

The original text of this Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE AT NEW YORK, this second day of April, two thousand and thirteen.

